



R1 SSG, R1 ASG, R2 SPG, R2 APG,
R2 SSG, R2 SCG, R2 AMG

PL

INSTRUKCJA MONTAŻU
BRAMY ROLOWANE, KRATY ROLOWANE

GB

INSTALLATION INSTRUCTION
ROLLING GATES, ROLLING GRILLES

DE

MONTAGEANLEITUNG
ROLLTORE, ROLLGITTER

FR

INSTRUCTIONS DE MONTAGE
PORTES COCHÈRES ROULÉES, GRILLAGES ROULÉS

RU

ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ
РОЛЛЕТНЫЕ ВОРОТА, РОЛЛЕТНЫЕ РЕШЕТКИ

SK

NÁVOD NA MONTÁŽ
ROLOVACIE BRÁNY, ROLOVACIE MREŽE

NÁVOD K MONTÁŽI

ROLOVACÍ VRATA, ROLOVACÍ MŘÍŽE

CZ

INSTRUCTIUNI DE MONTAJ

PORTI RULABILE, GRILAJE RULABILE

RO

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO SERRANDE

AVVOLGIBILI CHIUSE, SERRANDE AVVOLGIBILI A MAGLIA

IT

MONTERINGSANVISNING

RULLPORTAR, RULLGALLER

SE

ІНСТРУКЦІЯ З МОНТАЖУ

РОЛЕТНІ ВОРОТА, РОЛЕТНІ ГРАТИ

UA

MONTERINGSANVISNING
















RULLEPORTE, RULLEGITRE

DK



ZNACZENIE
















opis, sugestie, uwagi

-  **NIEBEZPIECZEŃSTWO**
Dla użytkownika oznacza niebezpieczeństwo wypadku, w tym śmiertelnego.
-  **UWAGA**
Rada jak zapobiegać zużyciu produktu.
-  **PAMIĘTAJ** - Kluczowe funkcje lub użyteczne informacje.
Należy zwrócić maksymalną uwagę na informacje opatrzone tym symbolem.
-  **INFORMACJE DODATKOWE**
Informacje dodatkowe.
- ZAGROŻENIE**
-  **ZAGROŻENIE ELEKTRYCZNE**
-  **ZAGROŻENIE POŻAREM**
- ZAKAZ**
-  **ZAKAZ PALENIA W POBLIŻU URZĄDZENIA**
-  **NIE ZDEJMOWAĆ ZABEZPIECZEŃ**
- POLECENIA**
-  **WYŁĄCZYĆ ZASILANIE ELEKTRYCZNE PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY LUB NAPRAWY.**
-  **MONTAŻ I PRACE KONSERWACYJNE WYKONYWAĆ WYŁĄCZNIE W RĘKAWICACH ROBOCZYCH.**
-  **MONTAŻ I PRACE KONSERWACYJNE WYKONYWAĆ WYŁĄCZNIE W OBUWIU OCHRONNYM.**
-  **POŁĄCZENIE SPAWANE**
-  **ZABEZPIECZYĆ PODŁOGĘ**
-  **ZALECANE UŻYCIĘ WÓZKA/PODNOŚNIKA**
-  **ZABEZPIECZENIE ANTYKOROZYJNE**

Niniejsza instrukcja stanowi jeden z niżej wymienionych dokumentów wchodzących w skład dokumentacji techniczno-ruchowej: instrukcja obsługi, instrukcja montażu, książka serwisowa, deklaracja właściwości użytkowych.

MEANING

descriptions, suggestions, comments

-  **DANGER**
A risk of accident, possibly a fatal one, to the user.
-  **ATTENTION**
Advice on how to prevent wear and tear of the product.
-  **REMEMBER** - Key functions or useful information.
Pay maximum attention to information denoted as shown.
-  **ADDITIONAL INFORMATION**
Additional information.
- DANGER**
-  **ELECTRICAL DANGER**
-  **FIRE DANGER**
- PROHIBITION**
-  **NO SMOKING IN THE VICINITY OF THE MACHINE**
-  **DO NOT REMOVE GUARDS**
- COMMANDS**
-  **BEFORE COMMENCING WORK OR REPAIRS, TURN OFF THE POWER SUPPLY.**
-  **INSTALLATION AND MAINTENANCE WORKS TO BE PERFORMED ONLY IN PROTECTIVE GLOVES.**
-  **INSTALLATION AND MAINTENANCE WORKS TO BE PERFORMED ONLY IN PROTECTIVE FOOTWEAR.**
-  **WELDED JOINT**
-  **PROTECT THE FLOOR**
-  **USING A FORKLIFT / A FORKLIFT TRUCK IS RECOMMENDED**
-  **RUSTPROOFING**
















BEDEUTUNG

Beschreibung, Empfehlungen, Hinweise

-  **GEFAHR**
Für den Benutzer bedeutet es eine Unfallgefahr, davon mit tödlichem Ausgang.
-  **HINWEIS**
Ein Hinweis, wie dem Verschleiß des Produktes vorzubeugen ist.
-  **DENKEN SIE DARAN** Funktionen von Schlüsselbedeutung oder nützliche Informationen. Den mit diesem Symbol versehenen Hinweisen ist die größte Aufmerksamkeit zu schenken.
-  **ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN**
Zusätzliche Informationen.
- GEFÄHRDUNG**
-  **ELEKTRISCHE GEFÄHRDUNG**
-  **BRANDGEFÄHRDUNG**
- VERBOT**
-  **RAUCHEN IN DER NÄHE DER ANLAGE VERBOTEN**
-  **SICHERHEITSEINRICHTUNGEN NICHT ENTFERNEN**
- ANWEISUNGEN**
-  **BEVOR MIT DEN ARBEITEN ODER DER INSTANDSETZUNG BEGONNEN WIRD, SPANNUNG ABSCHALTEN.**
-  **MONTAGE UND WARTUNGSARBEITEN NUR MIT ARBEITSHANDSCHUHEN AUSFÜHREN.**
-  **MONTAGE UND WARTUNGSARBEITEN NUR MIT ARBEITSHANDSCHUHEN AUSFÜHREN.**
-  **SCHWEISSVERBINDUNG**
-  **FUSSBODEN SICHERN**
-  **VERWENDUNG VON EINES GABELSTAPLERS/EINES HEBERS EMPFOHLEN**
-  **ROSTSCHUTZ**

VÝZNAM

popis, doporučení, poznámky

-  **NEBEZPEČÍ**
Uživatelům hrozí nebezpečí úrazu, včetně smrtelného.
-  **POZNÁMKA**
Rada, jak zabránit opotřebení výrobku.
-  **PAMATUJTE** Klíčové funkce nebo užitečné informace.
Věnujte maximální pozornost informacím opatřeným tímto symbolem.
-  **DODATEČNÉ INFORMACE**
Dodatečné informace.
- NEBEZPEČÍ**
-  **ELEKTRICKÉ NEBEZPEČÍ**
-  **NEBEZPEČÍ POŽÁRU**
- ZÁKAZ**
-  **ZÁKAZ KOUŘENÍ V OKOLÍ ZAŘÍZENÍ**
-  **NESNÍMEJTE ZABEZPEČENÍ**
- POKYNY**
-  **VYPNĚTE ELEKTRICKÉ NAPÁJENÍ PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE NEBO OPRAVY.**
-  **MONTÁŽ A ÚDRŽBOVÉ PRÁCE PROVÁDĚJTE POUZE V PRACOVNÍCH RUKAVICÍCH.**
-  **MONTÁŽ A ÚDRŽBOVÉ PRÁCE PROVÁDĚJTE POUZE V PRACOVNÍ OBUVI.**
-  **SVAŘOVANÉ SPOJE**
-  **CHRÁNIT PODLAHU**
-  **DOPORUČOVANÉ POUŽITÍ ZDVIŽNÉHO/ VOZÍKU**
-  **OCHRANA PROTI KOROZI**

VÝZNAM

popis, podnety, pripomienky



NEBEZPEČENSTVO

Pre používateľov: nebezpečenstvo úrazu vrátane smrteľných úrazov.



NEBEZPEČENSTVO

Pre používateľov: nebezpečenstvo úrazu vrátane smrteľných úrazov.



PAMATAJ

Venujte maximálnu pozornosť, informáciám označeným týmto symbolom.



ĎALŠIE INFORMÁCIE

Ďalšie informácie



UPOZORNENIE

NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU ELEKTRICKÝM PRÚDOM



NEBEZPEČENSTVO VZNIKU POŽIARU



ZÁKAZY

ZÁKAZ FAJČENIA V BLÍZKOSTI ZARIADENIA



NEODSTRAŇUJTE BEZPEČNOSTNÉ PRVKY



PRÍKAZY

ODPOJIŤ OD ELEKTRICKÉHO NAPATIA PRED PRÁCOU ALEBO OPRAVOU



MONTÁŽ A ÚDRŽBU VYKONÁVAŤ LEN V PRACOVNÝCH RUKAVICIACH



MONTÁŽ A ÚDRŽBU VYKONÁVAŤ LEN V OCHRANNEJ OBUVI



ZABEZPEČIŤ PODLAHU



ZABEZPEČIŤ PODLAHU



ODPORÚČANÉ POUŽITIE ZDVÍHACIEHO / VOZÍKA



OCHRANA PROTI KORÓZII

ЗНАЧЕНИЕ

описание, советы, замечания



ОПАСНОСТЬ Для пользователя обозначает опасность несчастного случая, в том числе смертельного.



ВНИМАНИЕ

Совет, как предупреждать износ изделия.



ПОМНИ Ключевые функции или полезная информация. Следует обратить максимальное внимание на информацию, обозначенную таким символом.



ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ИНФОРМАЦИИ

Дополнительная информация.



ОПАСНОСТЬ

ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ ОПАСНОСТЬ



ОПАСНОСТЬ ПОЖАРА



ВОСПРЕЩЕНИЕ

ВОСПРЕЩАЕТСЯ КУРИТЬ ВБЛИЗИ УСТРОЙСТВА



НЕ СНИМАТЬ ЗАЩИТУ



РЕКОМЕНДАЦИИ

ВЫКЛЮЧИТЬ ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ ИЛИ РЕМОНТА.



МОНТАЖ И РАБОТУ ПО КОНСЕРВАЦИИ ВЫПОЛНЯТЬ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО В РАБОЧИХ ПЕРЧАТКАХ.



МОНТАЖ И РАБОТУ ПО КОНСЕРВАЦИИ ВЫПОЛНЯТЬ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО В ЗАЩИТНОЙ ОБУВИ.



СВАРНОЕ СОЕДИНЕНИЕ



ОБЕСПЕЧИТЬ ЗАЩИТУ ПОЛА



РЕКОМЕНДУЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ТЕЛЕЖКУ / ТЕЛЕЖКУ-ПОДЪЕМНИК



АНТИКОРРОЗИЙНАЯ ЗАЩИТА

BETYDELSE

beskrivning, förslag, anmärkningar



FARA

Innebär fara för användaren, inklusive dödsfara.



OBSERVERA

Råd för förebyggande av produktens slitage.



KOM IHÅG

Viktiga funktioner respektive nyttig information. Information med denna symbol skall iaktas särskilt noga.



TILLÄGSINFORMATION

Tillägsinformation



FARA

ELFARA



ELDFARA



FÖRBUD

RÖKNINGSFÖRBUD I NÄRHETEN AV ANORDNINGEN



TA INTE BORT SKYDDEN



REKOMMENDATIONER

STÅNG AV ELTILLFÖRSEL FÖRE ARBETETS ELLER REPARATIONENS BÖRJAN



MONTERINGS OCH KONSERVERINGSARBETEN SKALL UTFÖRAS ENBART I ARBETSHANDSKAR



MONTERINGS OCH KONSERVERINGSARBETEN SKALL UTFÖRAS ENBART I SKYDDSSKODON



SVETSADE KOPPLINGAR



SKYDDA GOLVET



REKOMMENDERAD ANVÄNDNING AV GAFFELTRUCK/ LYFTANORDNING



ANTIKORROSIONSSKYDD

BETYDNING

beskrivelse, forslag, bemærkninger



FARE

Til brugeren kan det betyde fare for uheldet, også dødsuheld.



HUSK

Vejledning om, hvordan man undgår nedslidning af produktet.



OBS

Nøglefunktioner eller nyttige informationer. Der skal lægges mærke til informationerne forsynet med dette symbol.



SUPPLELENDE INFORMATIONER

Supplerende informationer



FARE

ELEKTRISK FARE



BRANDFARE



FORBUD

I NÆRHEDEN AF VÆRKTØJET RYGNING FORBUDT



SIKRINGER MÅ IKKE FJERNES



ANBEFALINGER

DER SKAL SLUKKES FOR ELEKTRISK TILKOBLING INDEN IGANGSÆTTTELSEN ELLER FORETAGNE REPARATIONER



MONTERING OG KONSERVERINGSARBEJDER UDFØRES KUN I SIKKERHEDSHANDSKER



MONTERING OG KONSERVERINGSARBEJDER UDFØRES KUN I SIKKERHEDSSKO



SVEJSESAMLING



BESKYT GULVET



DER ANBEFALES AT ANVENDE VOGN / HEJSEVÆRK



ANTIKORROSIONSBESKYTTELSE

ЗНАЧЕННЯ

опис, поради, примітки



НЕБЕЗПЕКА Для користувача означає небезпеку нещасного випадку, включаючи і смертельний.



УВАГА
Порада, як попередити знос виробу.



ПАМ'ЯТАЙ Ключові функції, або корисна інформація. Необхідно звертати максимальну увагу на інформацію, позначену таким символом.



ДОДАТКОВІ ІНФОРМАЦІЇ
Додаткова інформація.



НЕБЕЗПЕКА
ЕЛЕКТРИЧНА НЕБЕЗПЕКА



НЕБЕЗПЕКА ПОЖЕЖІ



ЗАБОРОНЯЄТЬСЯ
ЗАБОРОНЕНО ПАЛИТИ ПОБЛИЗУ ПРИСТРОЮ.



НЕ ЗНІМАТИ ЗАХИСТ.



РЕКОМЕНДАЦІЇ
ВИМИКАТИ ЕЛЕКТРОЖИВЛЕННЯ ПЕРЕД ПОЧАТКОМ РОБОТИ ЧИ РЕМОНТУ.



МОНТАЖ ТА РОБОТУ З КОНСЕРВАЦІЇ ВИКОНУВАТИ ВИКЛЮЧНО В РОБОЧИХ РУКАВИЧКАХ.



МОНТАЖ ТА РОБОТУ З КОНСЕРВАЦІЇ ВИКОНУВАТИ ВИКЛЮЧНО ЗАХИСНОМУ ВЗУТТІ.



ЗВАРНЕ З'ЄДНАННЯ



ЗАБЕЗПЕЧИТИ ЗАХИСТ ПІДЛОГИ



РЕКОМЕНДУЄТЬСЯ ВИКОРИСТОВУВАТИ ВІЗОК / ПІДЙОМНИК (ВІЗОК З ВИДЕЛКОВОЮ ВАНТАЖОПІДЙОМНОЮ ПЛАТФОРМОЮ)



АНТИКОРОЗІЙНИЙ ЗАХИСТ

SIGNIFICATION

description, suggestions, remarques



DANGER
Pour l'utilisateur signifie le risque d'accidents, y compris mortels.



ATTENTION
Conseil pour éviter l'usure du produit.



SOUVENEZ-VOUS Fonctions principales ou des informations utiles. Il faut faire attention aux informations présentées à l'aide de ce symbole.



INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES
Les informations supplémentaires.



RISQUE
RISQUE ÉLECTRIQUE



RISQUE D'INCENDIE



INTERDICTION
INTERDICTION DE FUMER PRÈS DE LA MACHINE



N'ENLEVEZ PAS DE PROTECTIONS



CONSIGNES
COUPEZ L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE AVANT DE COMMENCER UN TRAVAIL OU UNE RÉPARATION.



IL FAUT ABSOLUMENT METTRE DES GANTS DE PROTECTION PENDANT LE MONTAGE ET LES TRAVAUX DE CONSERVATION.



IL FAUT ABSOLUMENT METTRE DES CHAUSSURES DE PROTECTION PENDANT LE MONTAGE ET LES TRAVAUX DE CONSERVATION.



ASSEMBLAGES SOUDÉS



PROTÉGER LE SOL



UTILISATION DU GERBEUR/ CHARIOT RECOMMANDÉE



PROTECTION ANTICORROSIVE

INTELES

descrieri, sugestii, observatii



PERICOL
Risc de accident, posibil fatal utilizatorului.



ATENȚIE
Sfat de prevenire a uzurii și a ruperii produsului.



RETINETI Funcții importante sau informații utile. Acordați atenție maximă la informațiile notate după cum se arată.



INFORMAȚII SUPLIMENTARE
Informații suplimentare.



PERICOL
PERICOL DE ELECTROCUTARE



PERICOL DE INCENDIU



INTERDICȚII
NU FUMATI IN IMEDIATA APROPIERE A MECANISMULUI



NU SCOATEȚI APARATORILE



COMENZI
ÎNAINTE DE A ÎNCEPE MUNCĂ SAU REPARAȚIILE, OPRITI SURSA DE ALIMENTARE ELECTRICA



INSTALAREA ȘI ÎNTREȚINEREA LUCRARILOR SĂ FIE EFECTUATE DOAR CU MÂINI DE PROTECȚIE



INSTALAREA ȘI ÎNTREȚINEREA LUCRARILOR SĂ FIE EFECTUATE DOAR CU ÎNCĂLȚĂMÎNTE DE PROTECȚIE



LEGĂTURĂ PRIN SUDARE



A CONSERVA PODEAUA



ESTE RECOMANDAT DE A UTILIZA UN STIVUITOR



PROTECȚIE ÎMPOTRIVA RUGINII

SIGNIFICATO

descrizione, suggerimenti, osservazioni



PERICOLO Indica pericolo di incidente per l'utilizzatore, compreso il pericolo di incidente mortale.



ATTENZIONE
Consiglio per prevenire l'usura del prodotto.



RICORDA Funzioni chiave o informazioni utili. Bisogna fare la massima attenzione alle informazioni indicate con questo simbolo.



INFORMAZIONI AGGIUNTIVE
Informazioni aggiuntive.



PERICOLO
PERICOLO ELETTRICO



PERICOLO D'INCENDIO



DIVIETO
VIETATO FUMARE NELLE VICINANZE DEL DISPOSITIVO



NON TOGLIERE LE PROTEZIONI



OBBLIGHI
SPEGNERE L'ALIMENTAZIONE PRIMA DI INTERVENIRE SULLA O RIPARAZIONE



INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE ESEGUITI SOLO NEI GUANTI DA LAVORO



L'INSTALLAZIONE E I LAVORI DI MANUTENZIONE DEVONO ESSERE ESEGUITI UNICAMENTE CON CALZATURE DI PROTEZIONE.



COLLEGAMENTO Saldato



METTERE IN SICUREZZA IL PAVIMENTO



ESTE RECOMANDAT UTILIZAREA UNUI STIVUITOR



PROTEZIONE DALLA CORROSIONE

Ogólne zalecenia montażowe

1. Montaż powinien być wykonany przez przeszkoloną ekipę montażową posiadającą odpowiednie kwalifikacje.
2. Należy stosować się do obowiązujących przepisów BHP. Szczególną uwagę należy zwrócić na bezpieczeństwo pracy z urządzeniami elektrycznymi oraz bezpieczeństwo pracy na wysokościach.
3. Teren montażu powinien być odpowiednio oznakowany i zabezpieczony.
4. Podłoże montażowe powinny cechować:
 - w przypadku murów - sucha i równa powierzchnia o odpowiedniej wytrzymałości wykonana zgodnie z obowiązującymi przepisami budowlanymi,
 - w przypadku konstrukcji metalowych - poprawność konstrukcyjna i wytrzymałościowa.
5. Do montażu, w zależności od podłoża, stosuje się:
 - w przypadku podłoża żelbetonowego lub cegły pełnej - kołki rozporowe $\varnothing 14$ mm x 80 mm (do montażu płyt bocznych), kołki rozporowe $\varnothing 10$ mm x 60 mm (do montażu prowadnic),
 - w przypadku konstrukcji stalowych - śruby M8 (konsola), śruby M6 (do prowadnic) lub wkręty $\varnothing 6,3$ mm samo wierzące (ścianki konstrukcji stalowej powinny mieć min. 3 mm grubości)
 - w przypadku ścian z materiałów z przestrzeniami powietrznymi - odpowiednie systemy montażowe przewidziane dla tego rodzaju podłoża,
 - w przypadku innych materiałów (cegła szczerlinowa, gazobeton itp.) - kołki do cegły szczerlinowej i gazobetonu np. typu Fischer SX
6. Należy zachować szczególną uwagę przy montażu podpór bocznych (występują bardzo duże siły skrętne).
7. Należy zwrócić uwagę na znaki informacyjno-ostrzegawcze przypisane do czynności montażowych.
8. Po zamontowaniu, sprawdzeniu oraz ewentualnej korekcie ustawienia bramy lub kraty należy przeprowadzić szkolenie użytkownika z zakresu obsługi produktu.
9. Należy zapewnić odpowiednią wentylację pomieszczeń, w których zamontowane są bramy lub kraty. W przeciwnym wypadku brama zagrożona jest korozją.

General installation tips

1. The installation should be performed by a properly trained and qualified installation team.
2. Observe the binding OHS regulations. Pay special attention to maintaining safety when performing electrical works or works at height.
3. The installation site should be properly marked and secured.
4. The installation substrate should have the following qualities:
 - in the case of walls - dry and even surface of suitable strength, prepared in accordance the binding construction regulations,
 - in the case of metal structures - proper strength and structural correctness.
5. Depending on the substrate, the following fasteners should be used:
 - in the case of reinforced concrete or full brick substrate $\varnothing 14$ mm x 80 mm expansion bolts (for side plates installation), $\varnothing 10$ mm x 60 mm expansion bolts (for guide rails),
 - in the case of steel structures - M8 bolts (console), M6 bolts (for guide rails) or $\varnothing 6.3$ mm self-drilling screws (steel structure walls should be at least 3 mm thick).
 - in the case of walls made of materials containing pockets of air - appropriate installation systems for this kind of substrate,
 - in the case of other materials (slotted bricks, gas concrete, etc.) - plugs for slotted bricks and gas concrete, e.g. Fischer SX,
6. Pay special attention when installing springs and side supports (these are subject to considerable twisting forces).
7. Pay attention to informational and warning signs for particular installation activities.
8. After the gate has been installed, checked and adjusted, if necessary, provide a training for the user on the operation of the product.
9. The relevant ventilation ought to be ensured in the rooms where the doors are to be assembled. Otherwise the door will be subject to corrosion.
10. The relevant door protection against aggressive agents causing corrosion (e.g. originating from bricks or mortar) ought to be ensured.

Allgemeine Montageempfehlungen

1. Die Montage hat durch ein geschultes Montageteam mit entsprechenden Qualifikationen zu erfolgen.
2. Es sind die geltenden Arbeitsschutzvorschriften zu beachten. Im Besonderen ist auf die Sicherheit bei den Arbeiten mit elektrischen Geräten und auf die Sicherheit bei den Arbeiten in der Höhe zu achten.
3. Die Montagezone soll entsprechend gekennzeichnet und gesichert sein.
4. Der Montageuntergrund soll durch folgende Merkmale gekennzeichnet sein:
 - im Falle von Mauern – eine nach den geltenden Bauvorschriften hergestellte trockene und ebene Oberfläche mit entsprechender Festigkeit,
 - im Falle von Metallkonstruktionen – mangelfreie Konstruktion und Festigkeit.
5. Für die Montage sind je nach dem Untergrund einzusetzen:
 - im Falle eines Untergrundes aus Stahlbeton oder Vollziegeln – Spreizdübel von $\varnothing 14$ mm x 80 mm (für die Montage der Seitenplatten), Spreizdübel von $\varnothing 10$ mm x 60 mm (für die Montage der Führungen),
 - im Falle von Stahlkonstruktionen – Schrauben M8 (Konsole), Schrauben M6 (für die Führungen) oder selbstbohrende Schrauben von $\varnothing 6,3$ mm (die Wände der Stahlkonstruktion sollen eine Stärke von mindestens 3 mm haben)
 - im Falle von Wänden aus Baustoffen mit Hohlräumen – entsprechende Montagesysteme, die für derartigen Untergrund vorgesehen sind,
 - im Falle von sonstigen Baustoffen (Lochziegel, Porenbeton, etc.) – Spreizdübel für Lochziegel und Porenbeton z.B. vom Typ Fischer SX
6. Besondere Aufmerksamkeit ist bei der Montage von Federn erforderlich (es treten sehr große Torsionskräfte auf).
7. Es sind die den einzelnen Montageschritten zugeschriebenen Hinweis- und Warnzeichen zu beachten.
8. Nach erfolgter Montage, Prüfung und ggf. Korrektur der Einstellungen des Tores bzw. Gitters ist eine Schulung für den Benutzer im Bereich der Bedienung des Produktes durchzuführen.
9. Es ist eine entsprechende Lüftung der Räume, in denen die Tore bzw. Gitter

10. Należy zapewnić właściwą ochronę bramy lub kraty przed agresywnymi środkami powodującymi korozję (np. pochodzącymi z cegły lub zaprawy).
11. W bramach montowanych w myjniach miejsce ewentualnego przerwania ochrony antykorozyjnej należy odpowiednio zabezpieczyć.

Narzędzia montażowe:

Wiertarka udarowa
 Wiertarka do metalu
 Wkrętarka z regulowaną siłą wkręcania
 Szlifierka kątowna/piłka do metalu
 Wiertło do metalu $\varnothing 5,0$ mm, $\varnothing 9,0$ mm i $\varnothing 14,0$ mm
 Wiertła do betonu $\varnothing 10$ mm i $\varnothing 14$ mm
 Klucze wielkości: 10; 13; 14; 15; 17
 Odpowiednia drabina/rusztowanie
 Młotek
 Miara
 Ołówek
 Poziomica
 Miernik elektryczny

Środki utrzymania czystości:
 Zmiotka, szufelka, odkurzacz

UWAGA

Produkt można użytkować dopiero po całkowitym zakończeniu procesu montażu!
 Miejsce montażu należy utrzymać w czystości, a po zakończeniu montażu dokładnie posprzątać. Należy przeszkolić użytkowników.

11. In case of the doors assembled in car washes, the place for the possible break in the corrosion protection ought to be properly protected.

Installation tools:

Hammer drilling machine
 Metal drilling machine
 Power screwdriver with adjustable operation
 Angle grinder / metal saw
 Metal drills $\varnothing 5.0$ mm, $\varnothing 9.0$ mm and $\varnothing 14.0$ mm
 Concrete drills $\varnothing 10$ mm and $\varnothing 14$ mm
 Wrenches: 10; 13; 14; 15; 17
 Proper ladder / scaffolding
 Hammer
 Measuring tape
 Pencil
 Level
 Electric meter

Cleaning tools:
 Brush, scoop, vacuum cleaner

ATTENTION

Product may only be used after the entire installation process has been completed!
 Maintain cleanliness during the installation and clean

- montiert sind, sicherzustellen. Anderenfalls ist das Tor durch Korrosion bedroht.
10. Das Tor bzw. Gitter ist entsprechend gegen aggressive Stoffe zu schützen, die Korrosion bewirken (und z.B. in den Ziegeln oder im Mörtel enthalten sind).

Montagewerkzeuge:

eine Schlagbohrmaschine
 eine Metallbohrmaschine
 ein Schrauber mit einstellbarer Eindrehkraft
 ein Winkelschleifer / eine Metallsäge
 Metallbohrer von $\varnothing 9,0$ mm und $\varnothing 14,0$ mm
 Betonbohrer von $\varnothing 10$ mm und $\varnothing 14$ mm
 Schlüssel mit folgenden Schlüsselweiten: 10; 13; 14; 15; 17
 eine entsprechende Leiter/Gerüst
 ein Hammer
 ein Maß
 ein Bleistift
 eine Wasserwaage
 ein elektrisches Messgerät

Mittel zur Sauberhaltung:
 Handfeger, Handschaufel, Staubsauger

HINWEIS

Das Produkt kann erst benutzt werden, nachdem der Montagevorgang vollständig abgeschlossen ist!
 Der Montageort ist in Sauberkeit zu halten und nach abgeschlossener Montage sorgfältig in Ordnung zu bringen.

Všeobecné montážní pokyny

1. Montáž by měla být provedena přeškolenou montážní skupinou, která má příslušné kvalifikace.
2. Dodržujte závazné předpisy bezpečnosti a ochrany zdraví při práci. Zvláštní pozornost byste měli věnovat bezpečnosti při práci na elektrických zařízeních a bezpečnosti práci ve výšce.
3. Montážní areál by měl být příslušně označen a zabezpečen.
4. Montážní podlaha by měla mít následující vlastnosti
5. v případě zdv – suchý a rovný povrch s příslušnou spolehlivostí provedený v souladu se závaznými stavebními předpisy, v případě kovových konstrukcí – konstrukční a spolehlivostní správnost.
5. K montáži, závisle na podlaže, se používá:
 - v případě železobetonové podlahy nebo plné cihly – rozpírací hmoždinky $\varnothing 14$ mm x 80 mm (k montáži bočních panelů), rozpírací hmoždinky $\varnothing 10$ mm x 60 mm (k montáži vodicích lišt),
 - v případě ocelových konstrukcí – šrouby M8 (konzola), šrouby M6 (k vodicím lištám) nebo samovrtné šrouby $\varnothing 6,3$ mm (stěny ocelové konstrukce by měly mít tloušťku min. 3 mm)
 - v případě stěn z materiálů se vzduchovými mezerami – příslušné montážní systémy určené pro tento typ podlahy,
 - v případě jiných materiálů (cihla s mezerami, plynobeton atp.) – hmoždinky pro cihly s mezerami a pro plynobeton, např. typu Fischer SX
6. Věnujte zvláštní pozornost při montáži pružin (objevují se velmi silné tažné síly).
7. Věnujte pozornost informačnímu a výstražnému označení pro montážní činnosti.
8. Po montáži, kontrole a případné opravě ustavení vrat nebo mříže proveďte školení uživatele o obsluze výrobku.
9. Zajistěte příslušnou ventilaci prostorů, do kterých jsou namontována vrata nebo mříže. Jinak jsou vrata ohrožena korozí.
10. Zajistěte příslušnou ochranu vrat nebo mříže proti agresivním prostředkům způsobujícím korozí (např. pocházejícím z cihel nebo malty).

Všeobecné montážne podmienky.

1. Montáž môžu vykonávať len montážny pracovníci, ktorý boli vyškolený a majú nato príslušnú kvalifikáciu.
2. Je nutné dodržiavať bezpečnostné pravidlá podľa platných predpisov BHP. Špeciálnu pozornosť treba venovať práci s elektrickými zariadeniami a práci vo výškach.
3. Montážny priestor by mal byť riadne označený a zabezpečený.
4. Montážny podklad by mal byť následnej kvality:
 - v prípade, že je to múr : suchý a rovný povrch o potrebnej odolnosti zhodne so stavebnými predpismi
 - v prípade, že je to kovová konštrukcia: pevná a stabilná konštrukcia
5. Podľa podkladu musíme použiť na montáž :
 - v prípade železo-betónového základu alebo plnej tehly použijeme hmoždinky o priemere 14mm x 100mm (na upevnenie hriadeľ) a hmoždinky o priemere 10mm x 55mm (na upevnenie vodiacich lišt)
 - v prípade kovovej konštrukcie použijeme šróby M8 (konzola) a šróby M6 (na upevnenie vodiacich lišt) alebo skrutky (samo rezky) o priemere 6,3mm (stena kovovej konštrukcie musí mať min. hrúbku 3mm)
 - v prípade stien z materiálov so vzduchovými komorami – použijeme materiály ktoré sú presne určené na takýto podklad.
 - v prípade iných materiálov (tehla s otvormi, gazobetón) – hmoždinky do tehly s otvormi a gazobetónu napr. Fischer SX.
6. Špeciálne treba dávať pozor pri montáži pružín a bočných podpor (sú tu veľmi veľké torzné sily)
7. Venujte pozornosť informačným a výstražným značkám pri každej montážnej aktivite.
8. Po namontovaní, odskúšaní a popri prípade nejakej úprave brány je nutné zaškoliť používateľa ako obsluhovať bránu.
9. Je nutné zabezpečiť odvetrávanie miestnosti v ktorej je brána namontovaná, inak hrozí bráne korózia.

Общие рекомендации по монтажу

1. Монтаж должен выполняться обученной и соответственно квалифицированной монтажной бригадой.
2. Следует соблюдать действующие требования о мерах предосторожности. Особое внимание следует обратить на безопасность работы с электрооборудованием и безопасностью во время высотных работ.
3. Рабочая территория монтажа должна быть обозначена и предохранена соответствующим образом.
4. Монтажная поверхность должна характеризоваться:
 - в случае стен – сухой и ровной поверхностью соответствующей прочности, исполненной согласно действующим строительным нормам.
 - в случае металлических конструкций – конструкционной и прочностной правильностью исполнения.
5. Для монтажа, в зависимости от основания крепежа, применяются:
 - в случае железобетонного основания или из цельного кирпича – распорные колышки $\varnothing 14$ мм x 100 мм (для опор вала), распорные колышки $\varnothing 10$ мм x 55 мм (для направляющих),
 - в случае стальных конструкций – болты М8 (опора), болты М6 (для направляющих) или шурупы-саморезы $\varnothing 6,3$ мм (стенки стальных конструкций должны быть мин. 3 мм толщины).
 - в случае стен, выполненных из материалов с воздушным пространством, следует использовать соответствующие системы крепежа для данного рода поверхности.
 - в случае прочих материалов (пустотелый кирпич, газобетон и т.п.) – колышки для пустотелого кирпича и газобетона например типа Fischer SX.
6. Особое внимание следует обратить на монтаж пружин и боковых опор (выступают очень сильные силы скручивания).
7. Следует обратить внимание на информационно-остерегательные знаки, относящиеся к монтажным действиям.
8. После установки, проверки и возможного исправления положения ворот, следует провести обучение пользователя обращению с изделием.
9. Следует обеспечить надлежащую вентиляцию помещений, в которых

Montážní nářadí:

Příklepová vrtačka
 Vrtačka na kov
 Vrtačka s nastavitelnou silou šroubování
 Úhlová bruska / pila na kov
 Vrták na kov $\varnothing 5,0$ mm, $\varnothing 9,0$ mm a $\varnothing 14,0$ mm
 Vrták na beton $\varnothing 10$ mm a $\varnothing 14$ mm
 Klíče o velikosti: 10; 13; 14; 15; 17
 Příslušný žebřík / lešení
 Kladivo
 Měřítko
 Tužka
 Vodováha
 Elektrické měřidlo

Čistící prostředky
 Smeták, lopatka, vysavač

POZOR

Výrobek může být používán teprve po celkovém ukončení procesu montáže!
 Montážní místo udržujte v čistotě a po ukončení montáže pečlivě uklíďte.

10. treba zabezpečiti ochranu brány pred prípadnými vonkajšími vplyvmi, ktoré urýchlujú koróziu. (zapríčinené napr. Konštrukciou alebo podkladovým materiálom)
11. Brány montované v autoumývačkach je nutné zabezpečiť pred koróziou, napr. Nerezovými prvkami.

Náradie potrebné na montáž:

Priklepová vrtačka
 Vrtačka na železo
 Šroubovačka s regulovateľnou silou šrobovania
 Uhlová píla na kov
 Vrták na kov (priemer 9,0mm , 14mm)
 Vrták do betónu (priemer 10mm , 14mm)
 Kľúč (10, 13, 14, 15, 17)
 Rebrik / lešenie
 Kladivo
 Meter
 Ceruzka
 Vodováha
 Elektrometr

Čistiace prostriedky:
 Metlička, smetár, vysávač

UPOZORNENIE.

Brána sa môže používať až po úplnom ukončení montáže.
 Montážny priestor je nutné udržiavať v poriadku a po skončení montáže ho dôkladne upratať.

- установлены ворота. В противном случае воротам грозит коррозия.
10. Следует обеспечить надлежащую защиту ворот i krat от воздействия агрессивных веществ, вызывающих коррозию (например, происходящих из строительных смесей или кирпича).
11. В воротах, установленных в мойках, следует соответствующим образом защитить возможные места с прерванной антикоррозионной защитой.

Монтажный инструмент:

Ударная дрель
 Дрель по металлу
 Отвертка с регулировкой силы вкручивания
 Угловой брусочный резак / пила по металлу
 Сверло по металлу $\varnothing 9$ мм и $\varnothing 14$ мм.
 Сверло по бетону $\varnothing 10$ мм и $\varnothing 14$ мм.
 Ключ: 10, 13, 14, 15, 17
 Подходящая лестница / леса
 Молоток
 Сантиметр
 Карандаш
 Уровень
 Электросчетчик

Средства для наведения чистоты:
 Щетка, совок, пылесос

ВНИМАНИЕ

Ворота можно использовать только после полного окончания процесса монтажа!
 Место монтажа следует содержать в чистоте, а после монтажа тщательно поубирать.

Загальні рекомендації по монтажу.

- 1.Монтаж повинен виконуватись компетентною та відповідно кваліфікованою монтажною бригадою.
- 2.Необхідно дотримуватись діючих вимог заходів безпеки. Особливу увагу необхідно звернути на техніку безпеки при роботі з електрообладнанням та під час висотних робіт.
- 3.Робоча територія монтажу повинна бути позначена та захищена відповідним чином.
- 4.Монтажна поверхня повинна мати наступні характеристики:
 - стіна – суха та рівна поверхня відповідної міцності, виконана згідно з діючими будівельними нормами;
 - металева конструкція – конструкційна міцність та правильність виконання.
- 5.Для монтажу, в залежності від основи кріплення, використовують:
 - залізобетонна основа або суцільна цегла – розпірні кілки Ø14мм x 100мм (опор валу) , розпірні кілки Ø10мм x 55мм (для направляючих);
 - стальна конструкція – болти М8 (опора), болти М6 (для направляючих) або шурупи- саморізи Ø 6,3мм (стілки сталених конструкцій повинні бути мін.3мм товщини);
 - стіна, виконана із матеріалів з повітряним простором – необхідно використовувати відповідні системи кріплення для поверхні такого типу;
 - стіна, виконана з інших матеріалів (пустотіла цегла, газобетон і т.п.) – кілки для пустотілої цегли та газобетону, наприклад Fischer SX.
- 6.Особливу увагу необхідно звернути на монтаж пружин та бічних опор (діють дуже великі сили скручування).
- 7.Необхідно звернути увагу на інформаційно-застережні знаки, що мають відношення до монтажних дій.
- 8.Після встановлення, перевірки та можливого виправлення положення воріт, необхідно провести навчання користувача методам експлуатації виробу.
- 9.Необхідно забезпечити належну вентиляцію приміщення де встановлені ворота і kraty. В іншому випадку воротам загрожує корозія.
- 10.Необхідно забезпечити відповідний захист воріт і krat від впливу агресивних

речовин, що викликають корозію (наприклад : похідних від будівельних сумішей або цегли).

11.В воротах, встановлених в автомийках, необхідно відповідним чином захистити місця з перерваним антикорозійним захистом.

Монтажний інструмент:

Ударний дріль.
 Дріль по металу.
 Викрутка з регулюванням сили вкручування.
 Кутовий брусочний різак / пила по металу.
 Прутки сталі Ø 16мм (для натяжки пружин).
 Свердло по металу Ø5мм і Ø6,8мм.
 Свердло по бетону Ø10мм и Ø14мм.
 Ключ: 10, 13, 14, 15, 17.
 Ключ шестигранник 4мм, 5мм, 6мм.
 Відповідна драбина / риштування.
 Молоток.
 Вимірвальна рулетка.
 Олівець.
 Рівень.
 Електролічильник

Засоби для прибирання:
 Щітка, совок, пилосос.

УВАГА:

Експлуатація воріт можлива лише після повного закінчення процесу монтажу!
 Місце монтажу необхідно утримувати в чистоті, а по закінченні ретельно прибирати.

Les conseils généraux de pose:

- 1.La pose devrait être faite seulement par une équipe qualifiée de poseurs.
- 2.Suivre les règles de sécurité et d'hygiène du travail. Faire particulièrement attention à la sécurité pendant le travail avec les outils électriques ou en altitude.
- 3.Signaler et protéger correctement le lieu de pose.
- 4.La base de pose doit se caractériser par:
 - en cas de murs – la surface sèche, lisse, de bonne résistance, faite dans le respect des règles de construction
 - en cas de construction métallique – la construction correcte et la résistance.
- 5.Suivant la base de pose, on utilise:
 - en cas de béton armé et de brique pleine – des chevilles expansibles Ø 14mm et 100mm (pour les supports de l'arbre), des chevilles expansibles Ø 10mm x 55mm (pour les rails de guidage)
 - en cas de construction en acier – des vis M8 (console), des vis M6 (pour les rails de guidage) ou des vis autoperceuses Ø 6,3mm (l'épaisseur des cloisons de construction en acier fait au min. 3mm)
 - en cas de matériaux avec les espaces aériens – des systèmes de pose convenables pour cette base
 - en cas d'autres matériaux (p.ex. brique creuse, béton cellulaire) – des chevilles pour ces produits p.ex. type Fischer SX
- 6.Être attentif pendant le montage des ressorts et des supports latéraux (vu les forces de torsion)
- 7.Regarder soigneusement les signes d'information et de danger qui se rapportent aux activités de montage.
- 8.Après avoir posé, vérifié, éventuellement corrigé l'installation, instruire un usager sur le fonctionnement du produit.
- 9.Assurer une bonne ventilation des pièces où la porte est posée. Autrement il existe le risque de corrosion.

- 10.Protéger la porte contre les substances agressives qui causent la corrosion (qui proviennent des briques, du mortier)
- 11.Dans les portes posées dans les laves-autos, protéger les places menacées surtout par la corrosion.

Outils:

perceuse à percussion
 perceuse à métal
 visseuse avec force de vissage réglable
 meuleuse d'angle / scie à métal
 forets à métaux Ø 9,0mm et Ø 14mm
 forets à béton Ø 10mm et Ø 14mm
 clefs : 10, 13, 14, 15, 17
 échelle / échafaudage
 marteau
 mètre
 crayon
 niveau à bulle
 compteur électrique

Accessoires d'entretien:
 balayette, pelle, aspirateur

Allmänna monteringsanvisningar

1. Montringen borde utföras av kvalificerad monteringspersonal.
2. Gällande arbetssäkerhetsföreskrifter skall följas. Man skall särskilt beakta arbetssäkerhet vid hantering av elektriska anordningar samt säkerhet vid höjdarbeten.
3. Monteringsområdet borde märkas och säkras.
4. Monteringsunderlag borde kännetecknas av:
 - gällande murverk/betong – torr och jämn, tålig yta, tillverkad enligt gällande byggnadsföreskrifter.
 - gällande metallkonstruktioner – korrekt konstruktion och hållfasthet.
5. Till montering, beroende av underlag, tillämpas:
 - för armerad betong eller heltegel - expanderhylsor Ø14 mm x80 mm (för montering av sidoskivor), expander hylsor Ø10 mm x 60 mm (för montering av ledgångar),
 - för stålkonstruktioner - skruvar M8 (konsol), skruvar M6 (för ledgångar) eller stoppskruvar Ø6,3 mm självborrande (stålkonstruktionens väggar borde vara minst 3 mm tjocka)
 - för väggar av material med luftmellanrum – passande monteringssystem för denna typ av underlag,
 - för andra material (tegel / ihåliga block, lättbetong, mm) – expanderhylsor till ihåliga block och lättbetong, ex vis av typ Fischer SX
6. Särskilt uppmärksamhet skall beaktas vid montering av fjädrar (stor vridkraft uppstår).
7. Informations och varningsmärken gällande montering skall beaktas.
8. Efter montering, kontroll och eventuell korrigerig av portens eller gallrets inställningar, skall användaren instrueras och tränas för användning av produkten.
9. Man skall se till för god ventilation av utrymmen där porten eller gallret installeras. I annat fall uppstår risk för rostangrepp.
10. Rätt skydd av porten eller gallret mot rostframkallande medel skall säkras (dessa kan komma ex vis från tegel eller fogarna).

Monteringsverktyg:

Slagborrmaskin
 Metallborrmaskin
 Skruvdragare med reglerbar skruvkraft
 Kantslip/ metallsåg
 Metallbör Ø5,0 mm, Ø9,0 mm och Ø14,0 mm
 Betongbör Ø10 mm och Ø14 mm
 Nycklar med mått: 10; 13; 14; 15; 17
 Passande steg/ byggnadställning
 Hammare
 Måttstock
 Blyvertspenna
 Vattenpass
 Elmätare

Rengöringsmedel:
 Sopborste, sopskyffel, dammsugare

OBSERVERA

Man kan börja använda produkten enbart efter avslutandet av hela monteringsprocessen!
 Monteringsområdet skall hållas rent och efter monteringen skall noggrann städning genomföras.

DK

Generelle monteringshenvisninger

- 1. Montering skal udføres af kvalificeret montører.
- 2. Man skal overholde gældende sikkerheds- og sundheds regler. Der skal lægges særlig hensyn til sikkerhed ved arbejde med elektriske anlæg/maskiner og ved arbejder i højden.
- 3. Monteringsområdet skal beskyttes og sikres på en passende måde.
- 4. Monteringsgrund skal kendetegne sig ved følgende faktorer:
 - ved mur - tør og jævn undergrund med passende holdbarhed, udført i overensstemmelse med gældende byggeforskrifter
 - ved metalkonstruktioner- korrekt konstruktion og dens holdbarhed.
- 5. Til montage afhængig af udergrundstypen, anvender man:
 - i tilfælde af jernbeton-eller tegl undergrunden – støttebolte/tværbolte ø14 mm x80 mm (til montage af sideplader), tværbolte ø10 mm x 60 mm (til montage af styringer/styringsliste),
 - i tilfælde af stålkonstruktioner - skruer M8 (konsole), skruer M6 (til styringslister) eller træskruer ø6,3 mm selv borende (stålkonstruktionens vægge skal min. være 3 mm tykke)
 - i tilfælde af vægge, udført i specielt materiale med luftrum – passende monteringsystem til hver eneste udergrundstype,
 - ved andet materiale (tegl med sprækker, gasbeton, osv.) – træskruer til tegl med sprækker og gasbetonen, for eksempel Fischer SX type
- 6. Der skal lægges særlig hensyn til montage af fjerder og sidestøtter (der opstår store sidesvingninger).
- 7. Der skal lægges mærke til informations-advarselstegn i forbindelse med monteringsaktiviteter.
- 8. Efter montage, kontrol og eventuel justering af portens eller gitterens indstillinger skal man gennemføre indledende vejledningskurser for fremtidige brugere.
- 9. Der skal sikres en passende rumventilation, hvor portene eller gitterne bliver monteret. I andet tilfælde er porten udsat for korrosion.
- 10. Der skal sikres passende beskyttelse af porten eller gitteren mod aggressive

RO

Sfaturi generale de instalare

- 1.Montarea ar trebui efectuata de o echipa de instalare pregatita corespunzator si calificata.
- 2.Respectati reglementarile OHD cu caracter obligatoriu. Acordati o atentie speciala in mentinerea sigurantei cand efectuati lucrari electrice sau lucrari la inaltime.
- 3.Amplasamentul instalarii ar trebui marcat corespunzator si asigurat.
- 4.Substratul de instalare ar trebui sa aibe urmatoarele calitati:
 - in cazul peretilor: uscata si egalata suprafata de rezistenta adecvata, in conformitate cu normele de constructie obligatorii
 - in cazul structurilor metalice: rezistenta corespunzatoare si corectitudinea structurala.
- 5.In functie de substrat, urmatoarele instrumente de asamblare ar trebui folosite:
 - in cazul substratului de beton armat sau caramida plina buioane de expansiune ø14 mm x 80 mm (pentru partea de instalare a placilor), buioane de expansiune ø10 mm x 60 mm (pentru sinele de ghida)),
 - in cazul structurilor de otel/fier – suruburi M8 (console), suruburi M6 (pentru sinele de ghida)) sau ø6.3 mm auto-suruburi de foraj (structura peretilor de otel ar trebui sa fie de cel putin 3 mm grosime),
 - in cazul peretilor facuti din materiale care contin perne de aer – sisteme de instalare apropiate pentru acest fel de substrat,
 - in cazul altor materiale (caramizi crestate, beton aerat BCA etc.) - pene/tampoane pentru caramizi crestate si beton aerat, exemplu Fischer SX ,
- 6.Acordati o atentie marita atund cand instalati arcurile (acestea sunt supuse unor forte considerabile de torsiune).
- 7.Acordati atentie semnelor informationale si de avertizare pentru activitatile de instalare particulare.
- 8.Dupa ce usa si grilajul au fost instalate, verificati si ajustati, daca este necesar asigurati o instruire pentru operarea celui produs utilizatorului .
- 9.Ventilatia corespunzatoare ar trebui sa fie asigurata in incapera in care vor fi asamblate

IT

Indicazioni generali di installazione

- 1. L’installazione deve essere eseguita da una squadra di installazione istruita e qualificata.
- 2. Bisogna attenersi alle norme di sicurezza e igiene del lavoro in vigore. Bisogna fare particolare attenzione alla sicurezza di lavoro con le apparecchiature elettriche, e alla sicurezza di lavoro in luoghi elevati.
- 3. La zona di installazione deve essere opportunamente segnalata e messa in sicurezza.
- 4. Le superfici sulle quali va eseguita l’installazione devono possedere le seguenti caratteristiche:
 - in caso di muratura: superficie asciutta e piana, con resistenza adeguata, realizzata secondo le norme edili in vigore,
 - in caso di strutture metalliche: correttezza strutturale e di resistenza.
- 5. Per l’installazione, a seconda della superficie, si utilizzano:
 - in caso di muri in calcestruzzo armato e in mattoni pieni: tasselli a espansione ø14 mm x 80 mm (per il montaggio dei pannelli laterali), tasselli a espansione ø10 mm x 60 mm (per il montaggio delle guide),
 - in caso di strutture in acciaio: viti M8 (consolle), viti M6 (per le guide) o viti ø6,3 mm autofilettanti (le pareti della struttura in acciaio devono avere almeno 3 mm di spessore),
 - in caso di pareti con materiali con intercapedini d’aria: sistemi di montaggio adatti alla determinata struttura,
 - in caso di altri materiali (mattoni forati, gasbeton) - tasselli per mattoni forati e gasbeton ad esempio tipo Fischer SX
- 6. Bisogna operare con particolare prudenza durante il montaggio delle molle e dei supporti laterali (presenza di forze di torsione molto elevate).
- 7. Bisogna fare attenzione ai segnali di informazione e avvertenza attribuiti alle operazioni di installazione.
- 8. Dopo l’installazione, il controllo e l’eventuale correzione delle regolazioni del portone o della serranda, bisogna condurre la formazione dell’utilizzatore circa l’utilizzo del prodotto.
- 9. Bisogna assicurare un’opportuna ventilazione degli ambienti nei quali vengono montati i portoni o le serrande. In caso contrario il portone è esposto a corrosione.

korrosionsfremkaldende midler (for eksempel: fra mursten eller mørtelen).
11. I tilfælde af porte monteret i bilvask bør man beskytte alle steder, hvor antikorrosions sikring kan blive afbrudt.

Monteringsværktøj:

Slagboremaskine
Metalboremaskine
Skruemaskine med reguleret skruekraft
Vinkelslibemaskine/nedstryger
Metalbor ø5,0 mm, ø9,0 mm og ø14,0 mm
Betonbor ø10 mm og ø14 mm
Nøgler, størrelse: 10; 13; 14; 15; 17
Passende stige/stillads
Hammer
Mål
Blyant
Højdekurve
Elektrisk måler

Rengøringsmidler
Kost, skovle, støvsuger

OBS
Produktet kan først anvendes, efter monteringsprocessen er blevet afsluttet!
Monteringsstedet skal holdes rengjort, efter afsluttet montage skal stedet omhyggeligt ryddes op.

usile si grilajele. In caz contrar usa va fi supusa procesului de coroziune.
10.Ar trebui sa fie asigurata protectia uslo si a grilajelor impotriva agentilor agresivi de coroziune (originari din caramizi sau mortar).

Instrumente de instalare:

Rotopercutor
Masina de gaurit metal
Surubelnita electrica cu putere de functionare reglabila
Polizor unghiular / ferastrau de metal
Burghiu petru metal ø9mm, ø14mm
Burghie de beton ø10 mm si ø14 mm
Chei de: 10; 13; 14; 15; 17
Scara corespunzatoare/ scelarie (constructie de lemn)
Ciocan
Banda de masurare
Creion
Nivelmetru
Contor de electricitate

Instrumente de curatare:
perie, lopata, aspirator

ATTENTIE
Produsul poate fi folosit doar dupa ce tot procesul de instalare a fost efectuat!
Mentineti curatenia in timpul instalarii si

10. Bisogna assicurare una corretta protezione del portone o della serranda da mezzi aggressivi e corrosivi (ad esempio provenienti dai mattoni o dalla malta).
11. Nei portoni installati negli autolavaggi bisogna proteggere opportunamente gli eventuali punti di interruzione della protezione anticorrosione.

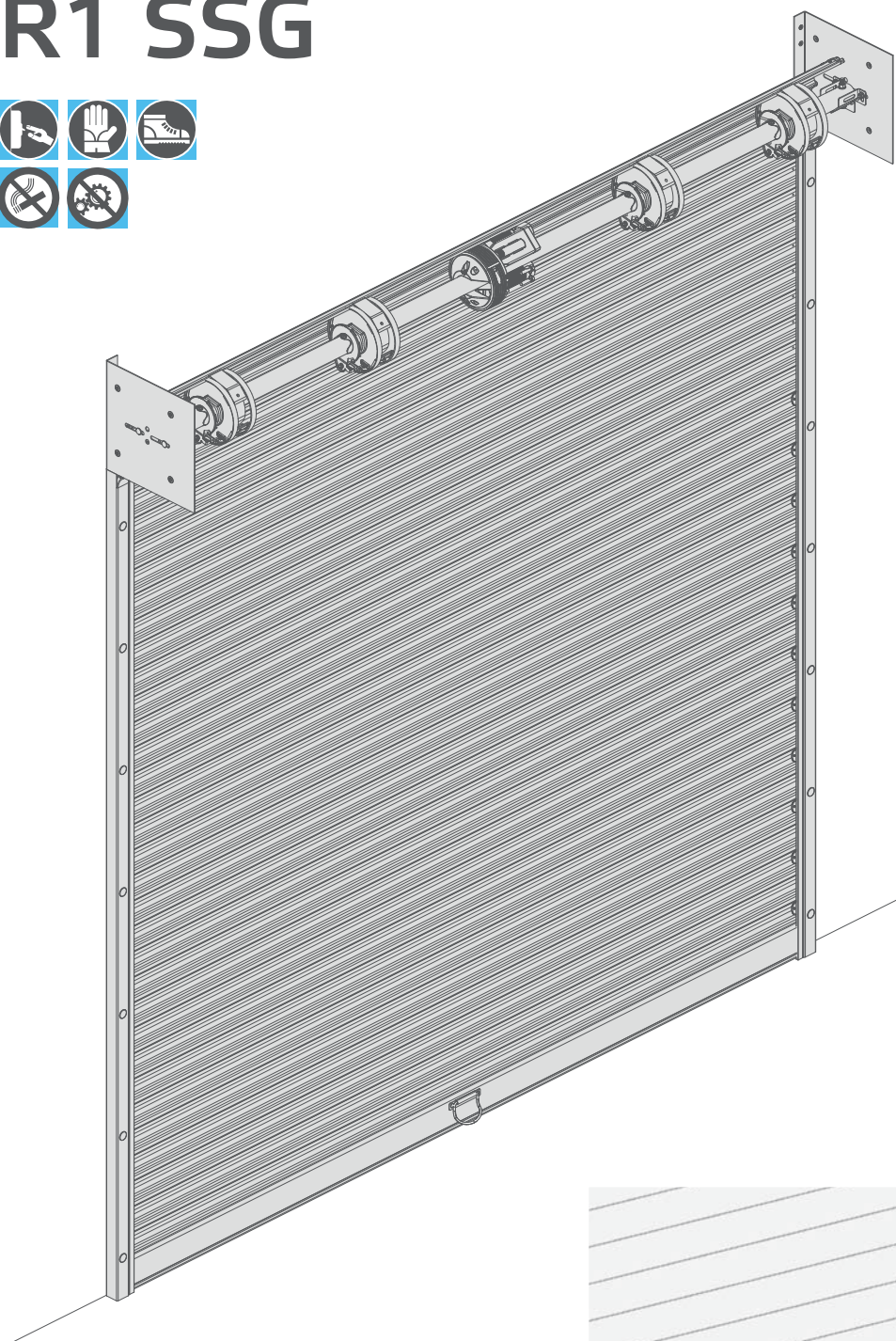
Strumenti per l’installazione:

Trapano a percussione
Trapano per metallo
Avvitatore con regolazione della forza di torsione
Smerigliatrice angolare / seghetto da metallo
Punte per metallo ø5,0 mm, ø9,0 mm e ø14,0 mm
Punte per calcestruzzo ø10 mm e ø14 mm
Chiavi di dimensioni: 10; 13; 14; 15; 17
Scala / impalcatura adatta
Martello
Metro
Matita
Livella
Multimetrio

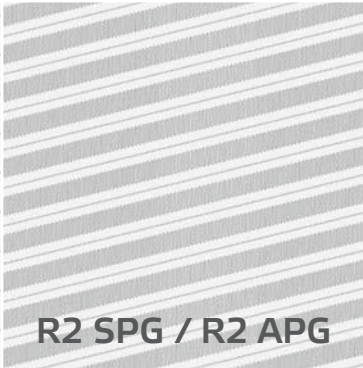
Mezzi per la pulizia
Scopa, paletta, aspirapolvere

ATTENZIONE
Il prodotto può essere utilizzato solo dopo il termine completo del processo di installazione!
Il luogo di installazione va mantenuto pulito, e al termine dell’installazione pulire con cura

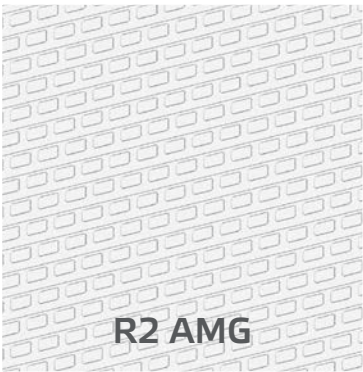
R1 SSG



R1 SSG / R1 ASG



R2 SPG / R2 APG



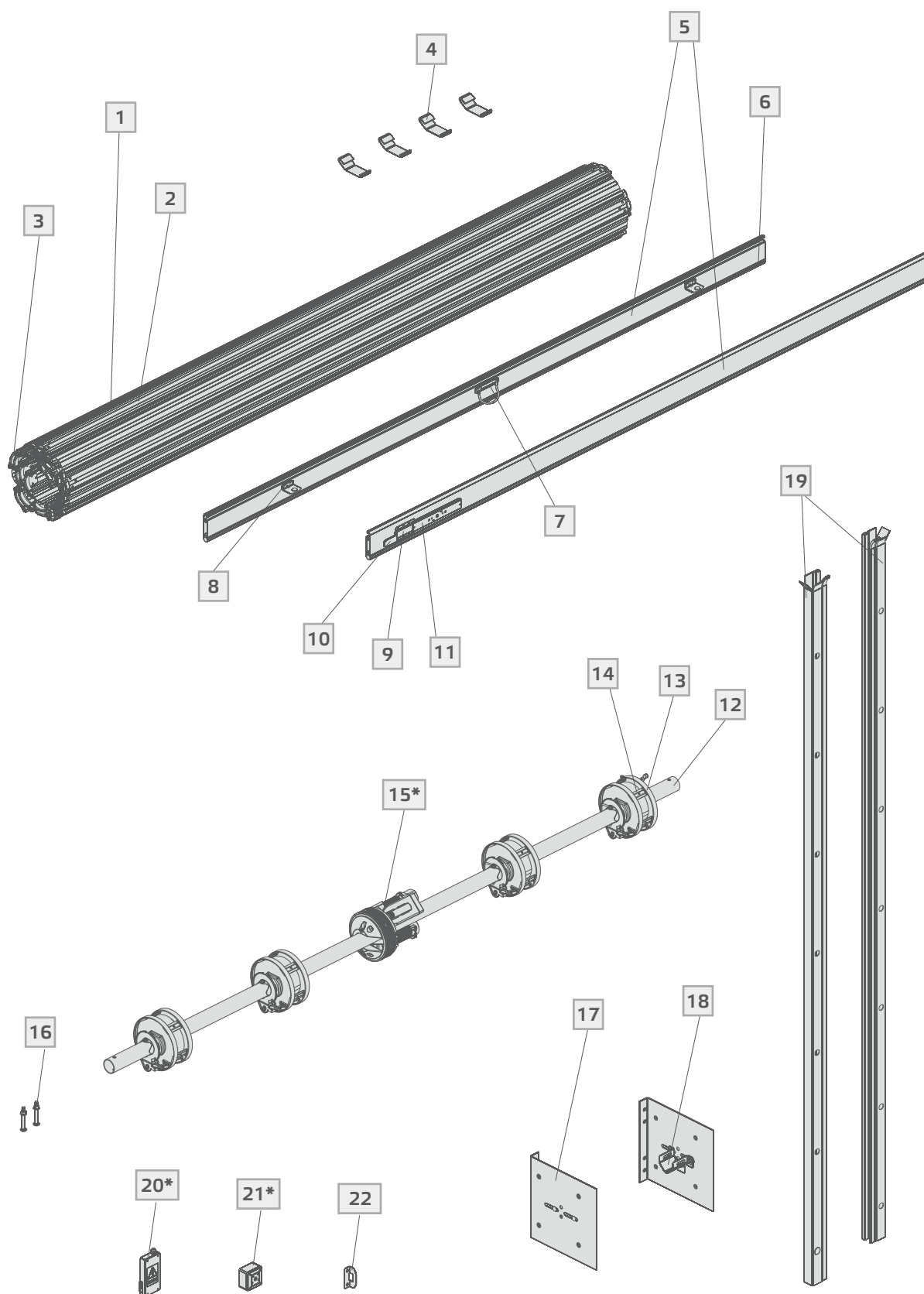
R2 AMG



R2 SSG



R2 SCG



PL

SPIS ELEMENTÓW

- 1 - Płaszcz
- 2 - Profil płaszcza
- 3 - Aretka
- 4 - Hak do mocowania płaszcza
- 5 - Listwa dolna
- 6 - Uszczelka
- 7 - Uchwyt

- 8 - Ogranicznik boczny
- 9 - Mocowanie profilu do zamka
- 10 - Profil do zamka
- 11 - Zamek
- 12 - Wał stalowy
- 13 - Obudowa sprężyn
- 14 - Sprężyna
- 15* - Motoreduktor

- 16 - Śruba M12x100 + nakrętka M12 + podkładka powiększona d=12
- 17 - Płyta mocująca boczna
- 18 - Mocowanie wału do płyty
- 19 - Prowadnice
- 20* - Mikrowyłącznik
- 21* - Przełącznik kluczykowy
- 22 - Blokada ciągu

EN

LIST OF ELEMENTS

- 1 - Curtain
- 2 - Curtain profile
- 3 - End lock
- 4 - Curtain mounting hook
- 5 - Bottom bar
- 6 - Seal
- 7 - Handle

- 8 - Side limiter
- 9 - Mounting of the lock profile
- 10 - Lock profile
- 11 - Lock
- 12 - Steel shaft
- 13 - Spring casing
- 14 - Spring
- 15* - Motoreducer

- 16 - Screw M12x100 + cap M12 + enlarged washer d=12
- 17 - Side mounting plate
- 18 - Mounting of the shaft to the plate
- 19 - Guides
- 20* - Microswitch
- 21* - Key switch
- 22 - Blockade

DE

LISTE DER ELEMENTE

- 1 - Rollpanzer
- 2 - Rollpanzerprofil
- 3 - Arretierungsstück
- 4 - Haken zur Befestigung des Rollpanzers
- 5 - Endstab
- 6 - Dichtung

- 7 - Griff
- 8 - Seitenanschlag
- 9 - Befestigung des Profils am Schloss
- 10 - Profil für das Schloss
- 11 - Schloss
- 12 - Stahlwelle
- 13 - Federgehäuse
- 14 - Feder
- 15* - Getriebemotor

- 16 - Schraube M12x100 + Mutter M12 + vergrößerte Unterlegscheibe d=12
- 17 - seitliche Befestigungsplatte
- 18 - Befestigung der Welle an der Platte
- 19 - Führungen
- 20* - Mikroschalter
- 21* - Schlüsselschalter
- 22 - Blockade

CZ

SEZNAM SOUČÁSTÍ

- 1 - Plášť
- 2 - Profil pláště
- 3 - Aretace
- 4 - Háč na upevnění pláště
- 5 - Dolní lišta
- 6 - Těsnění
- 7 - Madlo

- 8 - Boční omezující prvek
- 9 - Upevnění profilu k zámku
- 10 - Profil pro zámek
- 11 - Zámek
- 12 - Ocelová hřídel
- 13 - Kryt pružin
- 14 - Pružina
- 15* - Motorový reduktor

- 16 - Šroub M12x100 + matice M12 + zvětšená podložka d=12
- 17 - Boční upevňovací deska
- 18 - Upevnění hřídele k desce
- 19 - Vodící lišty
- 20* - Mikrospínač
- 21* - Klíčový spínač
- 22 - Blokáda

SK

ZOZNAM ČASTÍ:

- 1 - Plášť
- 2 - Profil plášte
- 3 - Aretka
- 4 - Vešiac na zabezpečenie plášte
- 5 - Spodná lišta
- 6 - Tesnenie
- 7 - úchytka

- 8 - bočný profil
- 9 - uchytenie profilu zámku
- 10 - Profil zámku
- 11 - Zámok
- 12 - Ocelová hriadeľ
- 13 - Kryt na pružiny
- 14 - Pružina
- 15* - Motor

- 16 - M12x100 skrutka + matica M12 podložka zväčšená d = 12
- 17 - Montážna doska bočná
- 18 - Upevnenie hriadeľa na bočnú dosku
- 19 - Návod
- 20* - Mikrospínač
- 21* - Kľúčový spínač
- 22 - Blokáda

RU

СПИСОК ЭЛЕМЕНТОВ

- 1 - Полотно
- 2 - Профиль полотна
- 3 - Заглушка
- 4 - Крюк для крепежа полотна
- 5 - Нижний профиль
- 6 - Уплотнитель
- 7 - Ручка

- 8 - Боковой ограничитель
- 9 - Крепление профиля к замку
- 10 - Профиль для замка
- 11 - Замок
- 12 - Вал стальной
- 13 - Корпус пружин
- 14 - Пружина
- 15* - Моторедуктор

- 16 - Болт M12x100 + гайка M12 + шайба увеличенная d=12
- 17 - Плита опорная боковая
- 18 - Крепеж вала к плите
- 19 - Направляющие
- 20* - микропереключатель
- 21* - переключатель с ключом
- 22 - блокада

UA

ПЕРЕЛІК ЕЛЕМЕНТІВ

- 1 – Полотно
- 2 – Профіль полотна
- 3 – Заглушка
- 4 – Крюк для кріплення полотна
- 5 – Нижній профіль
- 6 – Уплотнитель
- 7 – Ручка

FR

LISTE DES ÉLÉMENTS

- 1 – tablier
- 2 – profil du tablier
- 3 – crochet de la lame
- 4 – système d'accrochage de tablier
- 5 – lame finale
- 6 – joint
- 7 – poignée

RO

LISTA ELEMENTELOR

- 1 - Cortina
- 2 - profilul cortinei
- 3 - profil de inchidere laterala a panoului
- 4 - Carlig pentru montarea cortinei
- 5 - Placi inferioare
- 6 - Garnitura de cauciuc
- 7 - Maner

IT

ELENCO DEGLI ELEMENTI

- 1 - Manto
- 2 - Profilo del manto
- 3 - Tappo laterale
- 4 - Gancio di attacco al rullo
- 5 - Listello inferiore
- 6 - Guarnizione
- 7 - Maniglia

SE

FÖRTECKNING ÖVER DE ASPEKTER

- 1 – Rullporten
- 2 – Rullportens profil
- 3 – Distanshållare
- 4 – Hak för montering av rullporten
- 5 – Nedre listen
- 6 – Tätning
- 7 – Handtag

DK

OVERSIGT OVER BESTANDDELE

- 1 - Kappe
- 2 - kappeprofil
- 3 - Skinnesæt
- 4 - Krog til fastgørelse af kappen
- 5 - nedre liste
- 6 - Tætning
- 7 - Håndtag

- 8 – Боковой ограничитель
- 9 – Крепление профиля к замку
- 10 – Профиль для замка
- 11 – Замок
- 12 – Вал стальной
- 13 – Корпус пружин
- 14 – Пружина
- 15* - Моторедуктор

- 8 – limiteur latéral
- 9 – fixation du profil de la serrure
- 10 – profil de la serrure
- 11 – serrure
- 12 – arbre en acier
- 13 – boîtier de ressorts
- 14 – ressort
- 15* – motoréducteur

- 8 – limitator lateral
- 9 – Montati profilul la incuietoare
- 10 – Profile pentru inchizator
- 11 – Broasca cu cheie/Incuietoare
- 12 – Ax sinuos din otel/fier
- 13 – Carcase pentru arcuri
- 14 – Arc
- 15* – Motoreductor

- 8 - Limitatore laterale
- 9 - Fissaggio del profilo alla serratura
- 10 - Profilo per la serratura
- 11 - Serratura
- 12 - Rullo in acciaio
- 13 - Sede delle molle
- 14 - Molla
- 15* - Motoriduttore

- 8 – Sidostopp
- 9 – Fästning låsprofilen
- 10 – Låsprofil
- 11 – Lås
- 12 – Stålxaxel
- 13 – Fjäderhus
- 14 – Fjäder
- 15* – Motorbroms

- 8 - Sidebegrænsning
- 9 - Fastgørelse af låsprofilen
- 10 - Profil til lås
- 11 - Lås
- 12 - Stålsæksel
- 13 - Fjederhus
- 14 - Fjeder
- 15* - Moto reduktionsmuffe

- 16 - Болт M12x100 + гайка M12 + шайба увеличенная d=12
- 17 - Плита опорная боковая
- 18 - Крепеж вала к плите
- 19 - НАПРАВЛЯЮЩИЕ
- 20* - мікроперемикач
- 21* - перемикач з ключем
- 22 - блокада

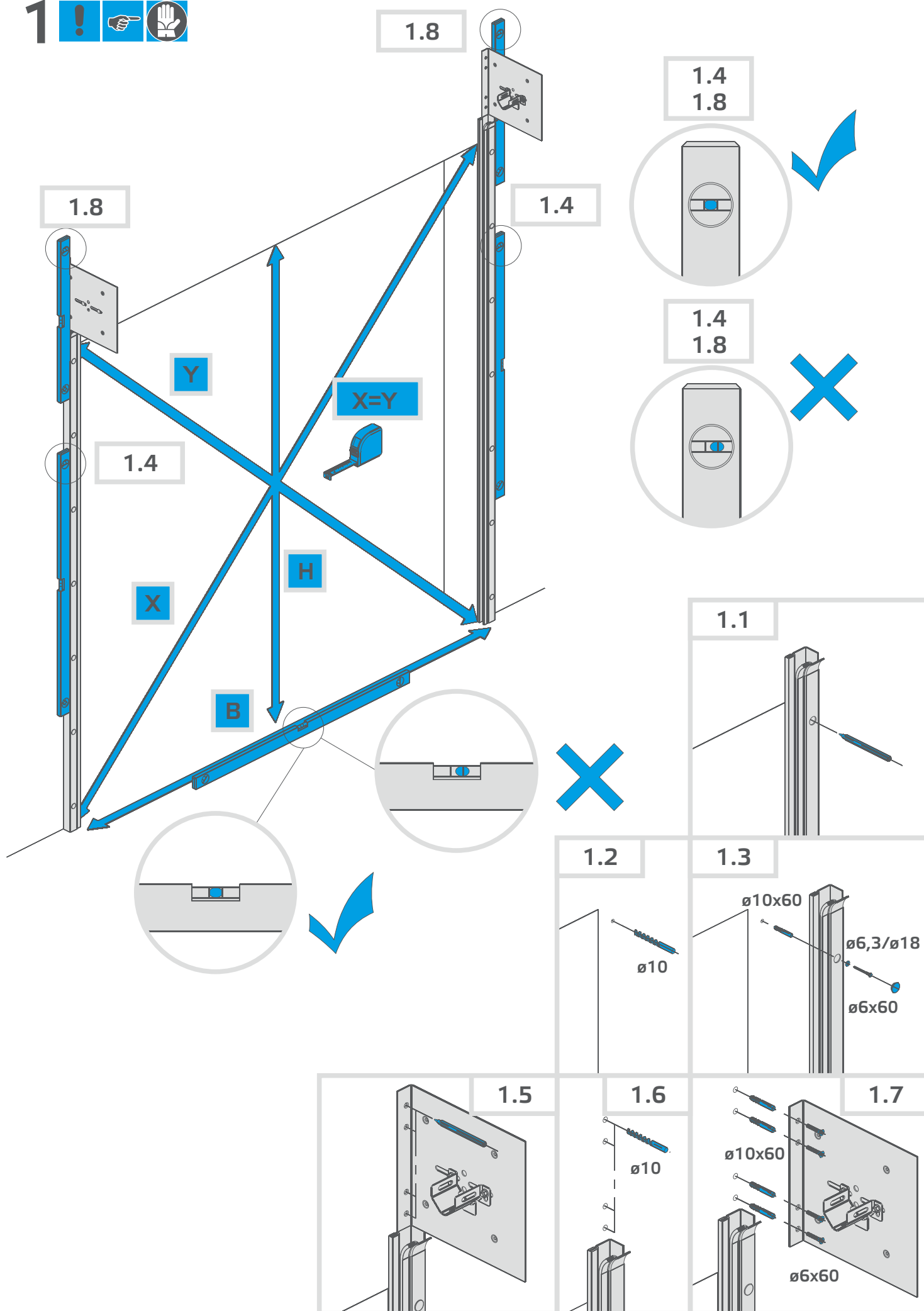
- 16 – vis M12x100 + écrou M12 + rondelle agrandie 12mm
- 17 – plaque latérale
- 18 – fixation de l’arbre à la plaque
- 19 – coulisses
- 20* – Micro
- 21* – Interrupteur à clé
- 22 – Blocus

- 16 – Surub M12x100 + manson cu varf rotunjit M12 + mariti/largiti =12
- 17 – foaie laterala pentru montaj
- 18 – montarea axului sinuos la foaie
- 19 – Sine ghidaj
- 20* – Microîntrerupător
- 21* – Comutator cheie
- 22 – Blocadă

- 16 - Vite M12x100 + dado M12 + rondella estesa d=12
- 17 - Pannello di fissaggio laterale
- 18 - Fissaggio del rullo al pannello
- 19 - Guide
- 20* - Microinterruttore
- 21* - Interruttore a chiave
- 22 - Blocco

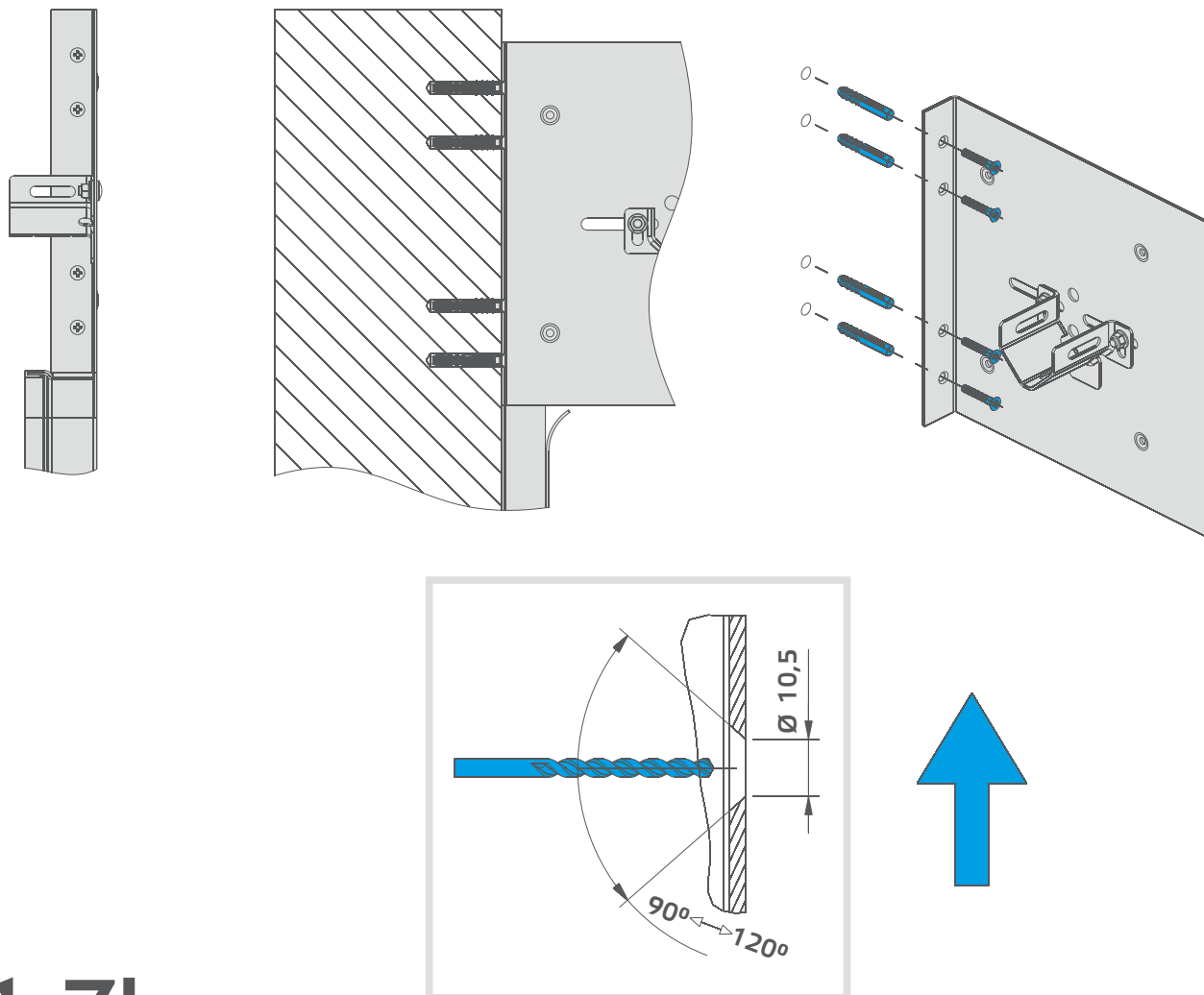
- 16 – Skruv M12x100 + mutter M12 + förstorad underläggsbricka d=12
- 17 – Sidoskiva
- 18 – Axelkoppling till skivan
- 19 – Ledgångar
- 20* – Mikro
- 21* – Nøkkelsbryter
- 22 – Blokade

- 16 - Skrue M12x100 + møtrik M12 + forstørret underlag d=12
- 17 - Side monteringsplade
- 18 - Montering af aksleren til pladen
- 19 - Fyringsliste
- 20* - Mikroswitch
- 21* - Nøgletkontakt
- 22 - Blokade

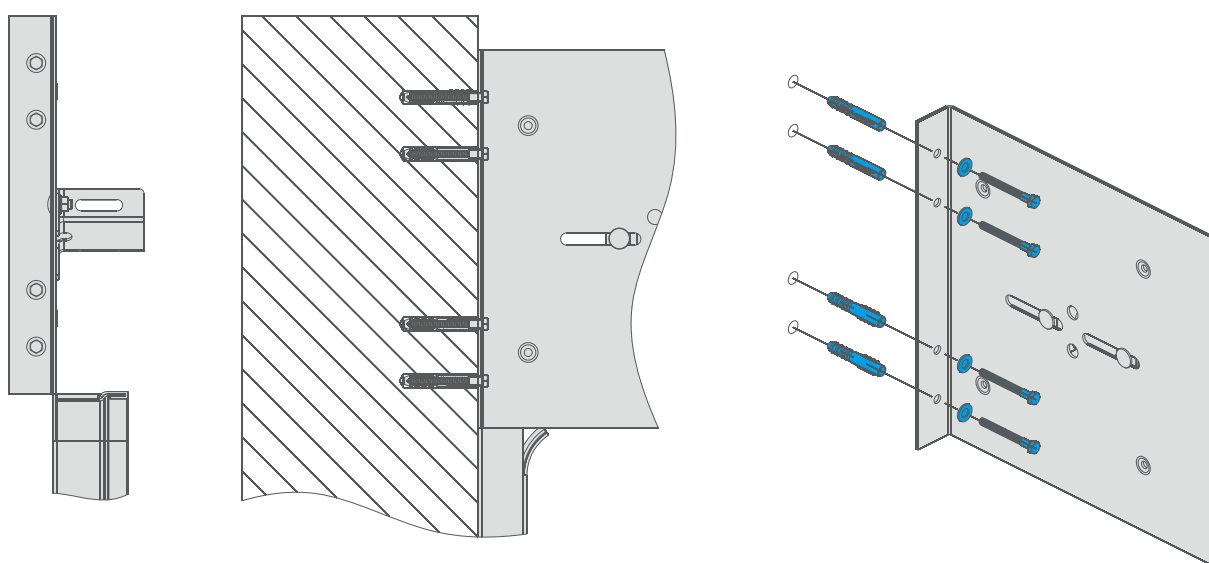


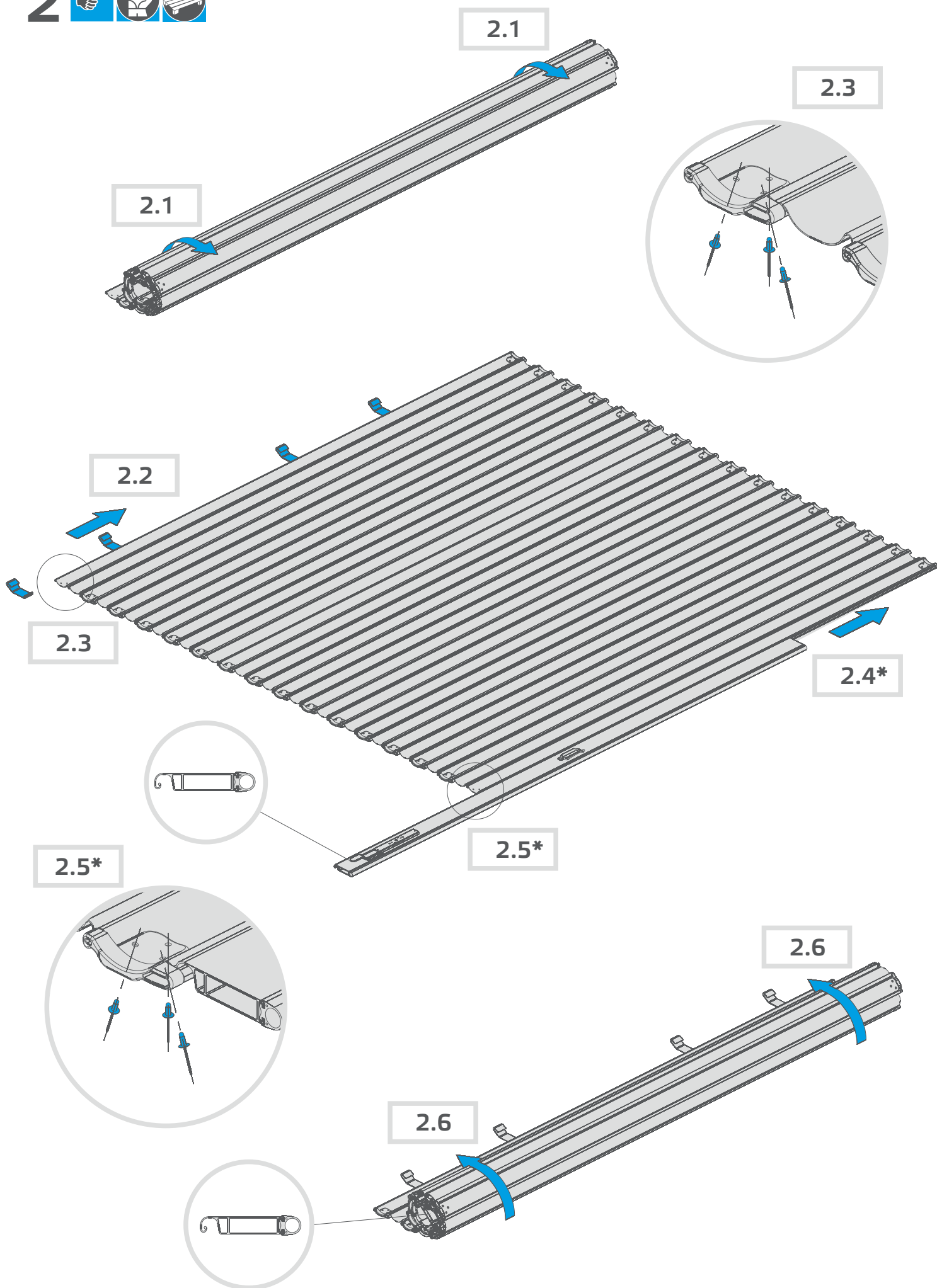
1!

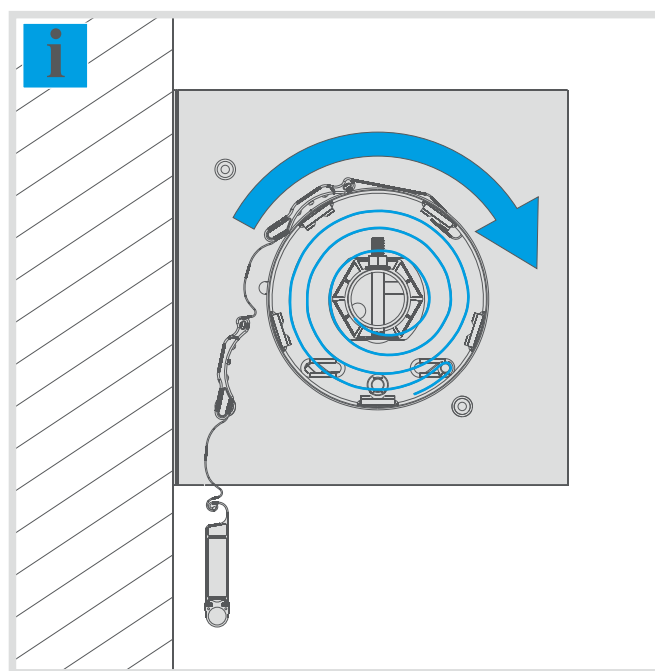
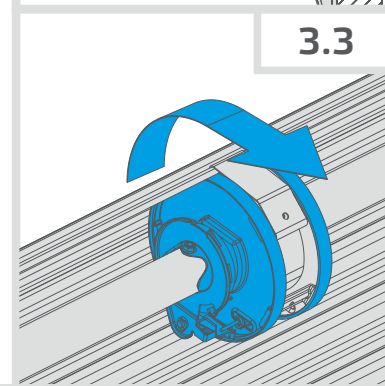
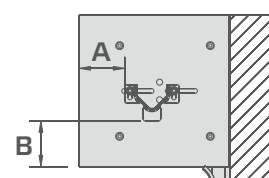
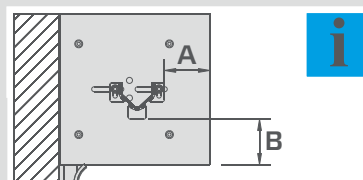
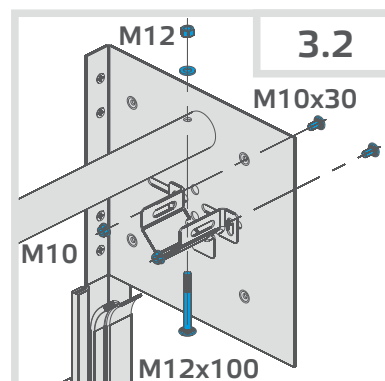
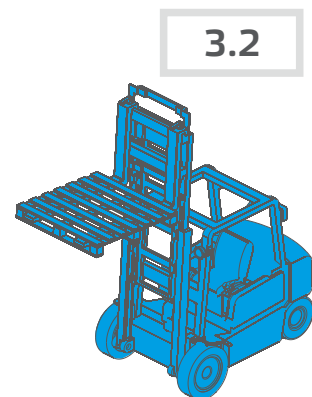
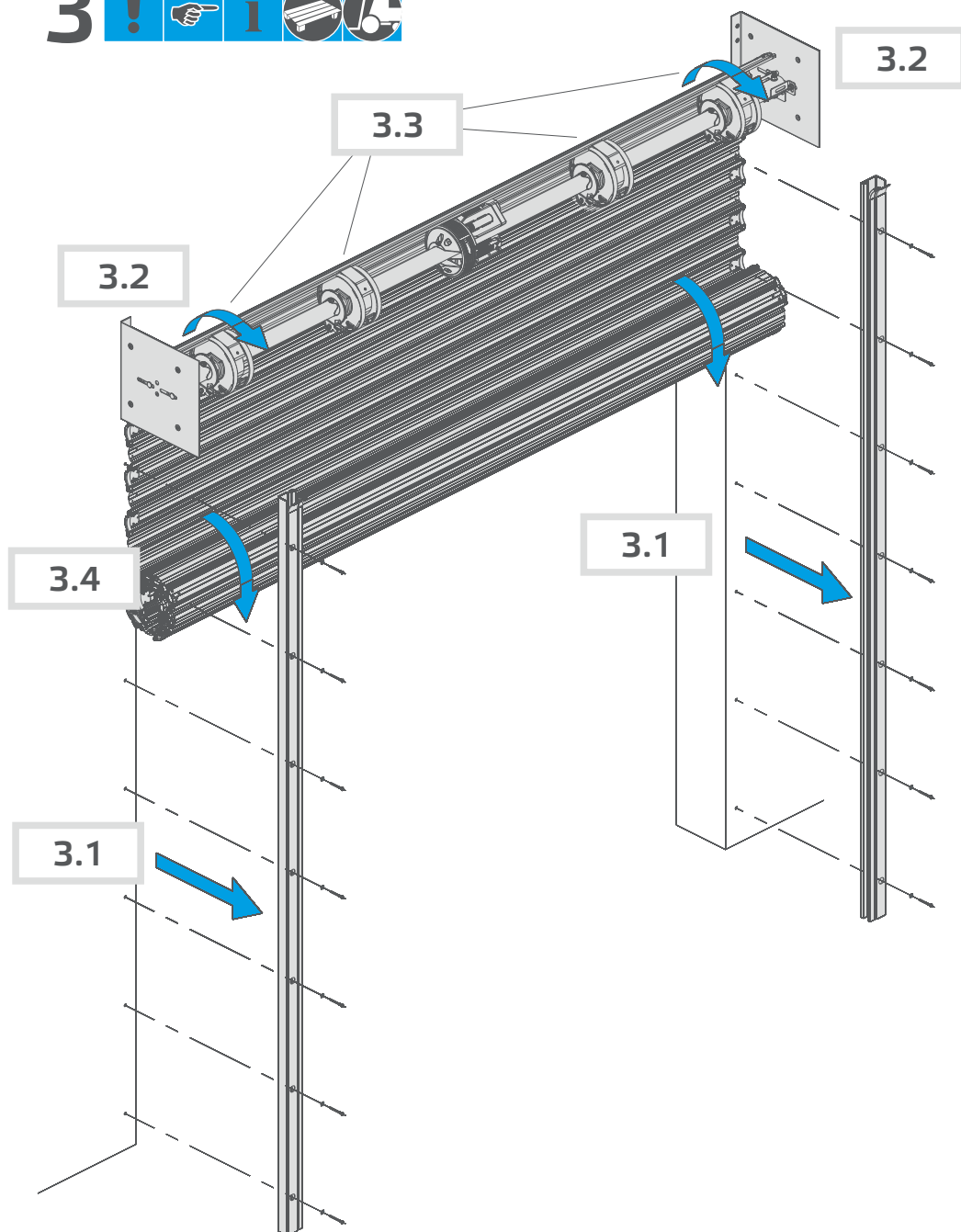
1.7a



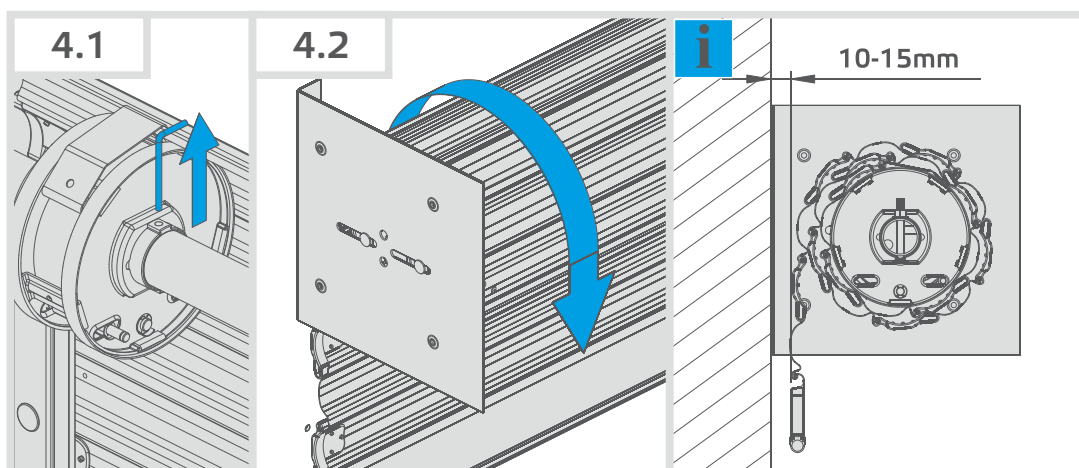
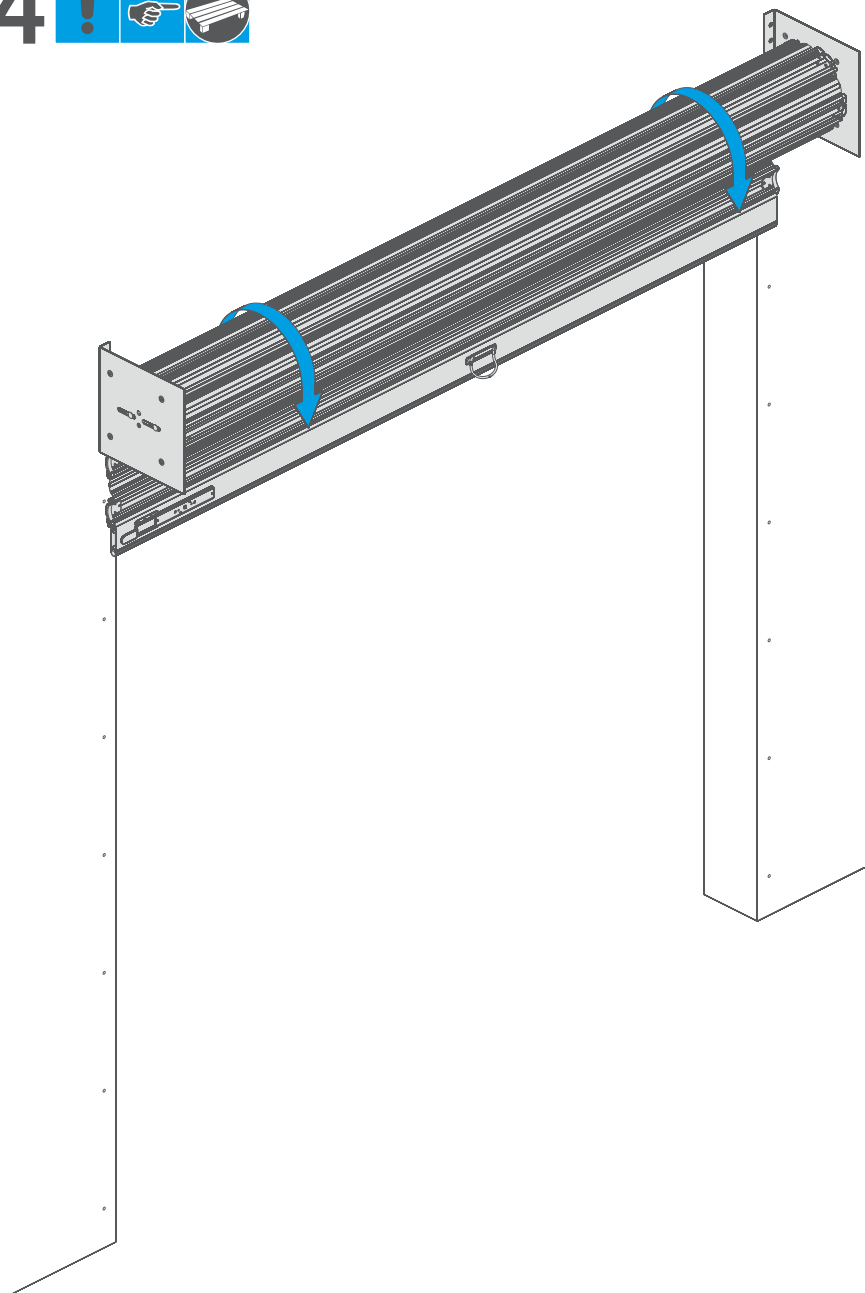
1.7b



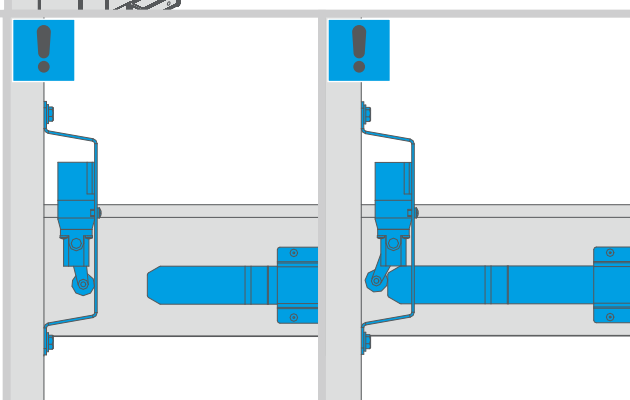
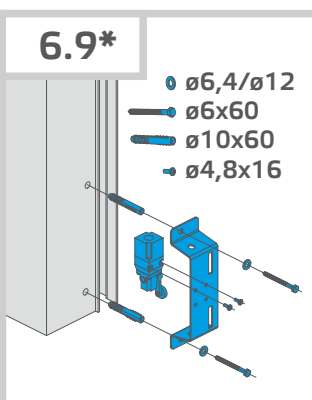
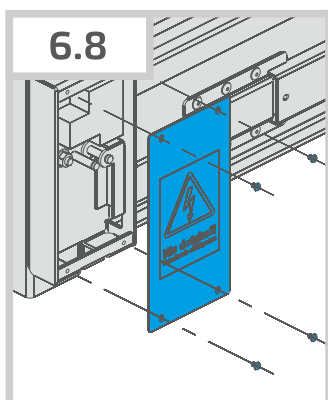
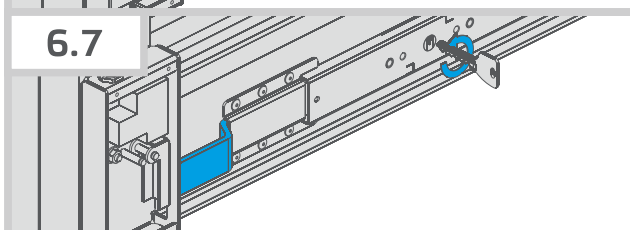
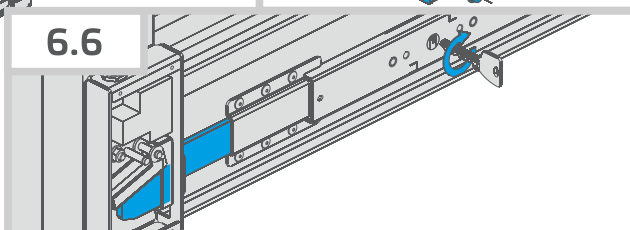
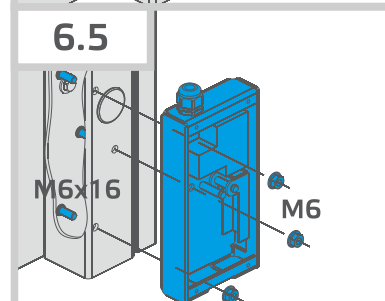
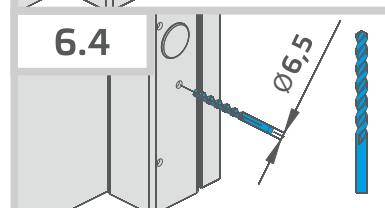
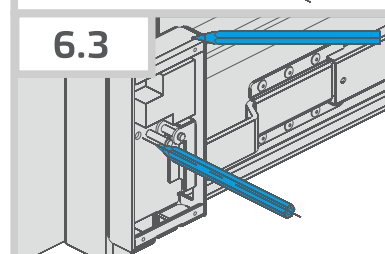
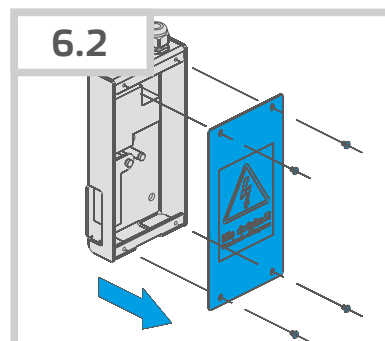
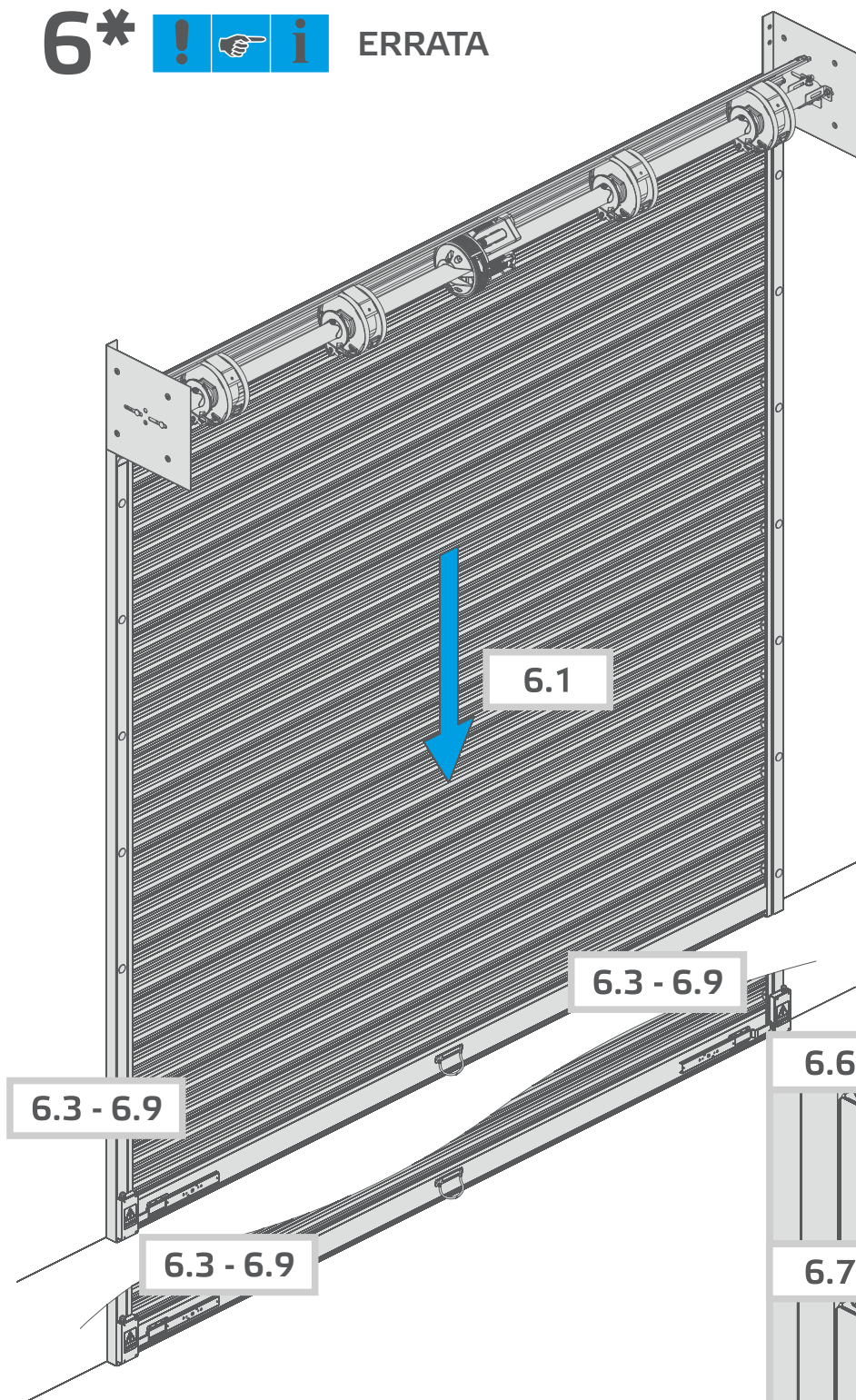


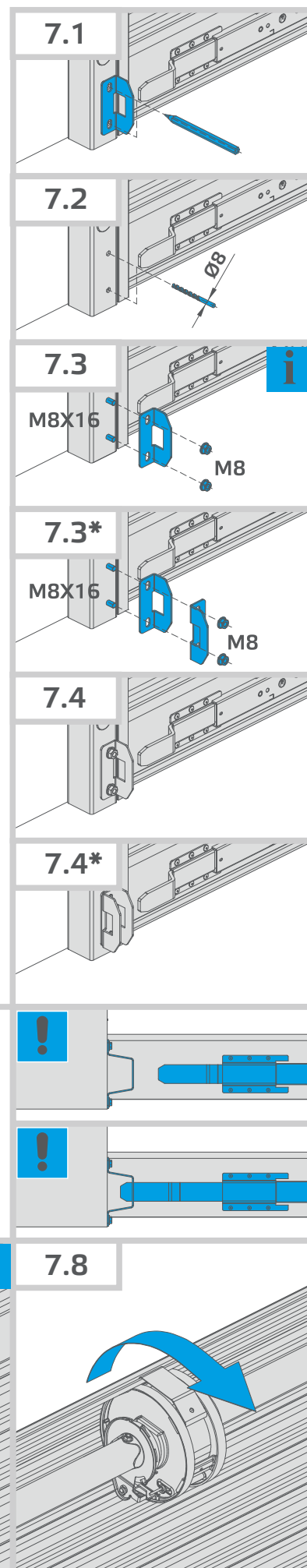
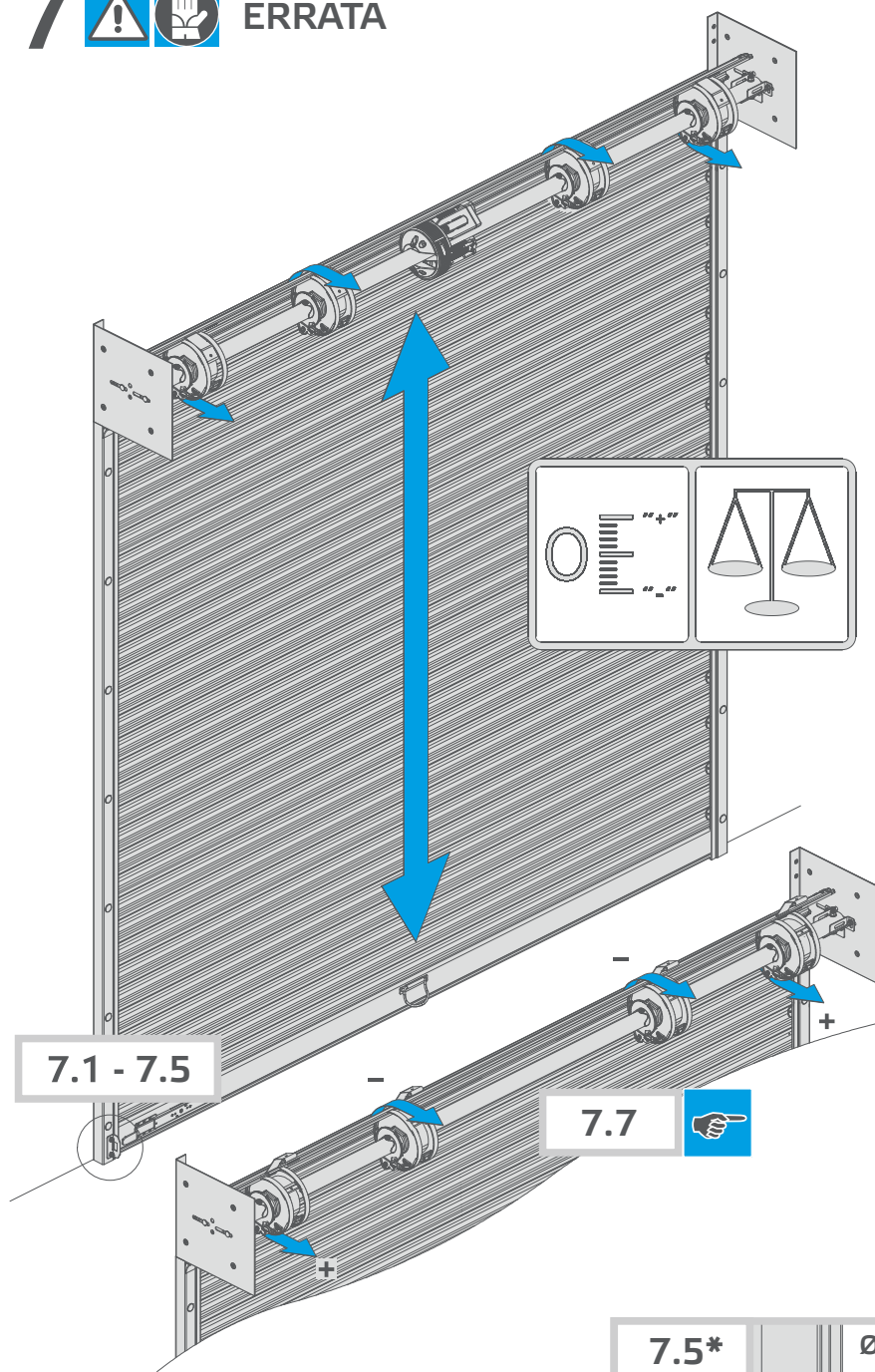


4 !   

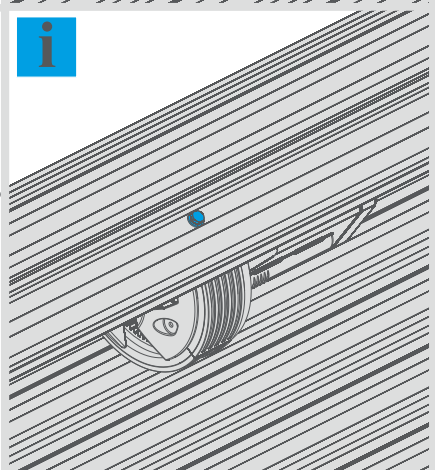
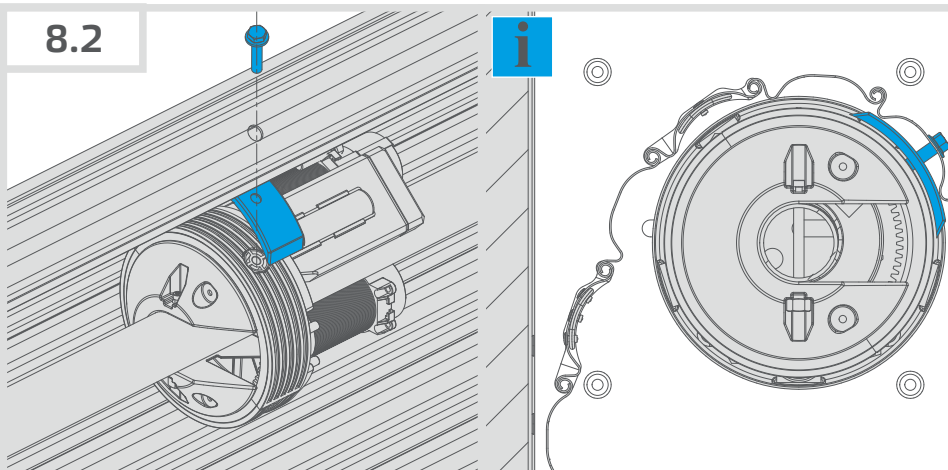
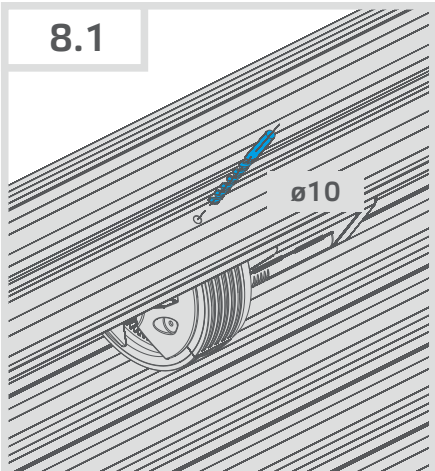
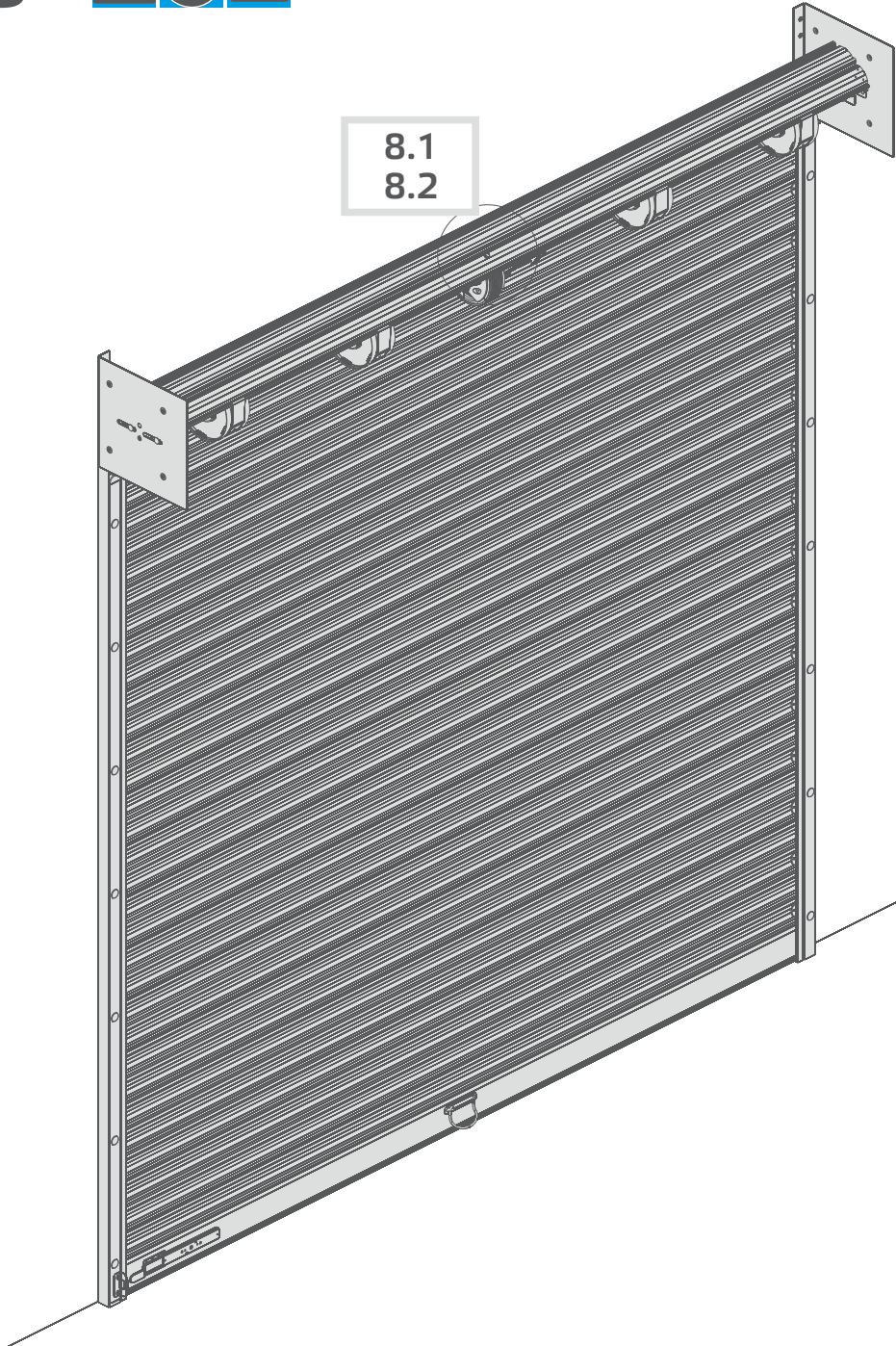




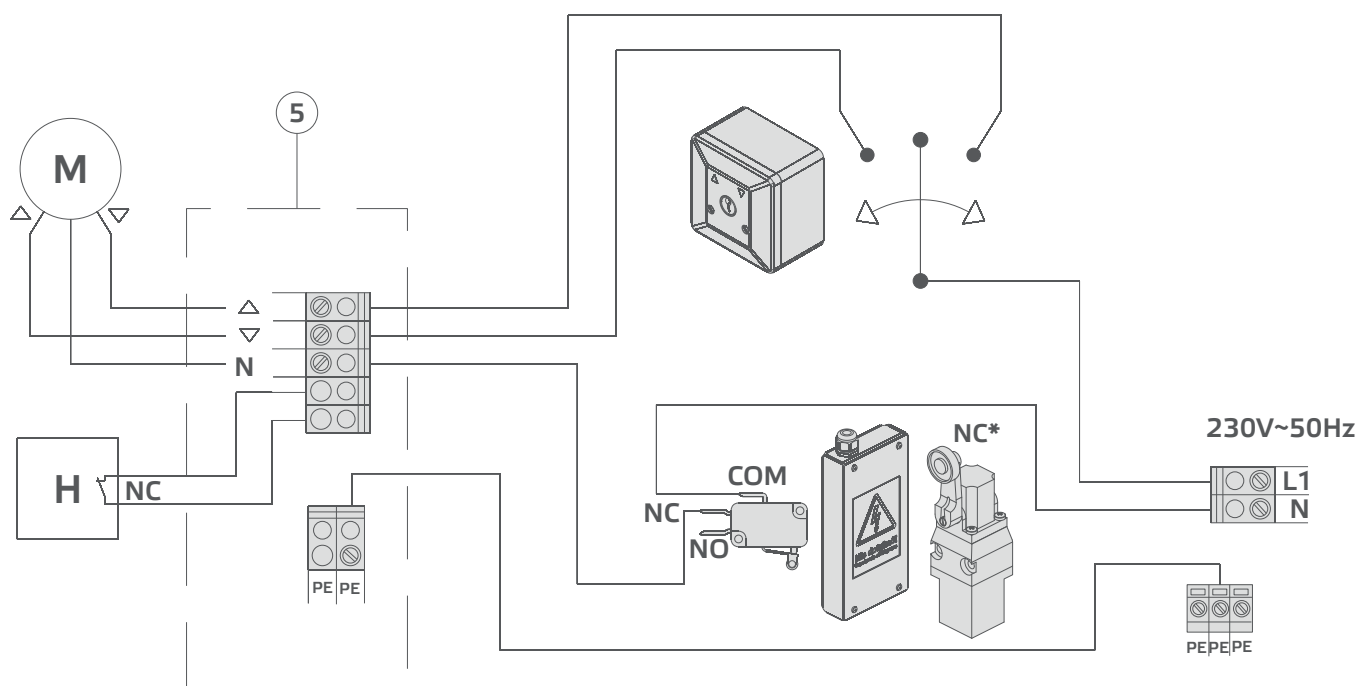
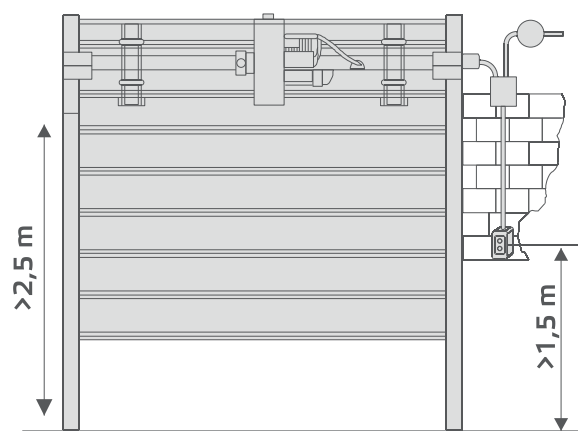
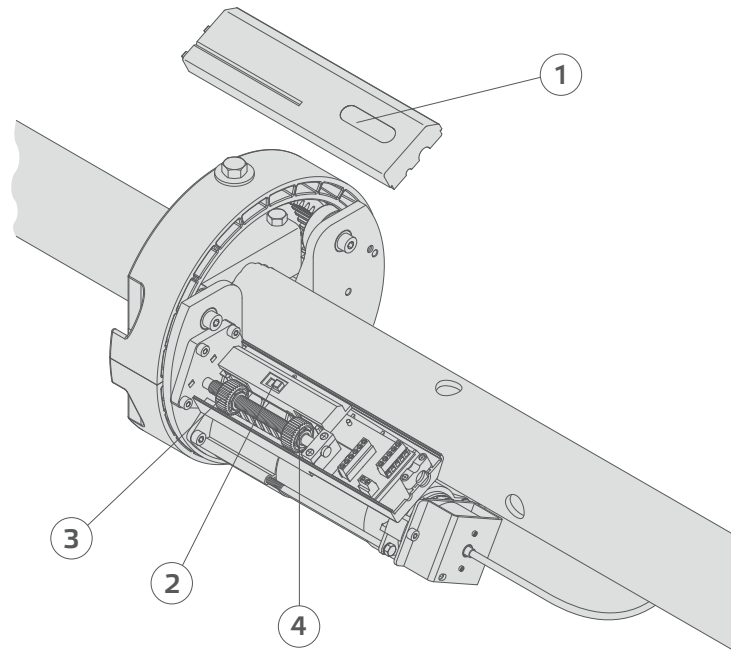




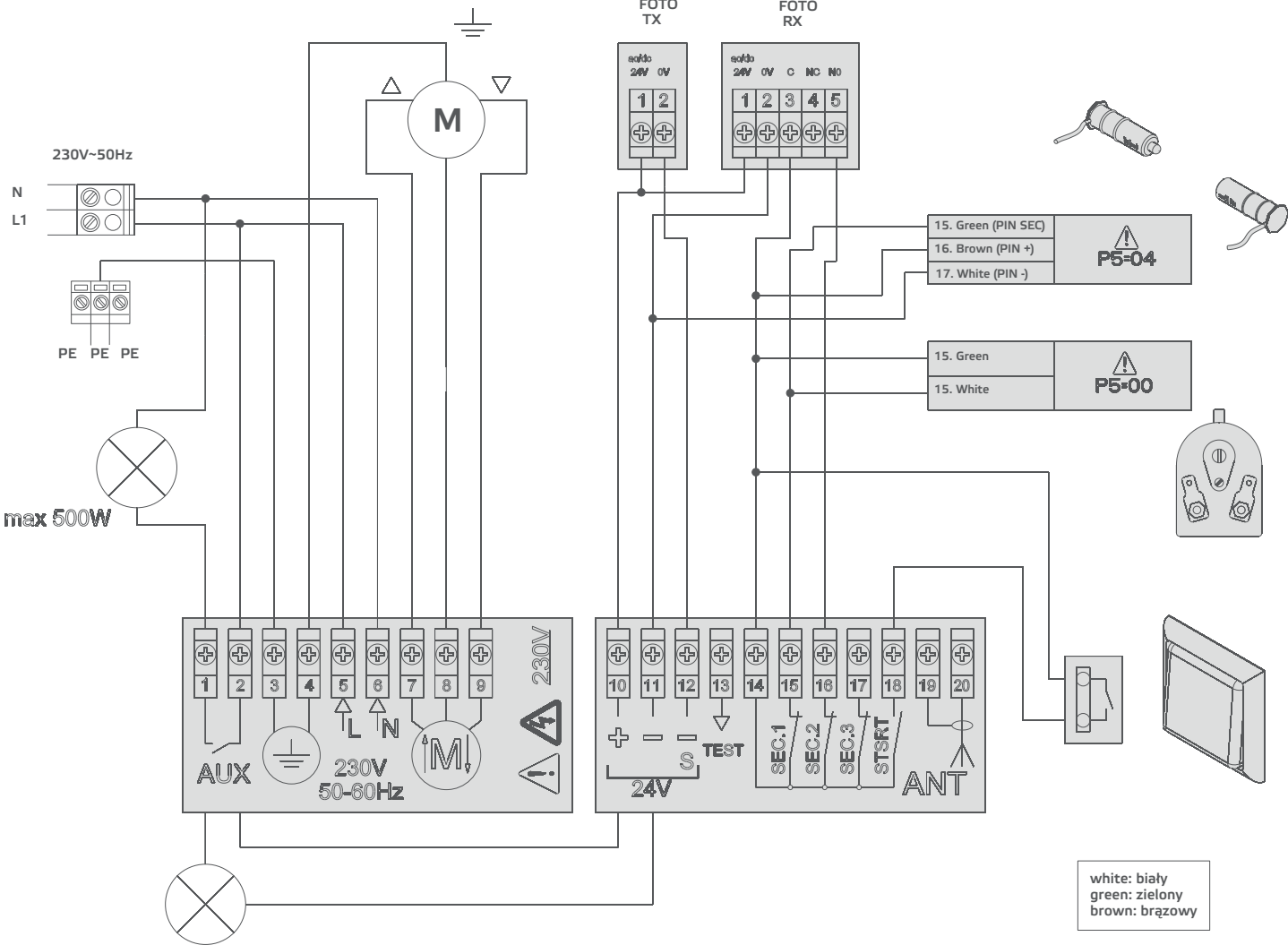
8*



SIMU Centris L, SIMU Centris XL



AXROLL NS SOMFY



Regulacja wyłącznika krańcowego:

- 1) Należy zdjąć żółtą pokrywę (1).
- 2) Przesunąć przełącznik (2) na ON (bez wyłączników krańcowych).
- 3) Całkowicie otworzyć i zamknąć bramę (w trakcie otwierania/zamykania występuje charakterystyczne klikanie).
- 4) Przesunąć przełącznik (2) na OFF (wyłączniki krańcowe aktywowane).
- 5) Wykonać test bramy kilkakrotnie otwierając i zamykając bramę.
- 6) W przypadku niedokładnego ustawienia krańcówek sposobem półautomatycznym należy ustawić krańcówki przez regulację kołami zębatymi (3) i (4).
- 7) Po wyregulowaniu krańcówek założyć żółtą pokrywę.

Adjustment of the limit switch:

- 1) Remove the yellow cover (1).
- 2) Move the switch (2) to ON position (limit switches inactivated).
- 3) Fully open and close the garage door (during opening / closing, you will hear a characteristic click).
- 4) Move the switch (2) to OFF position (limit switches activated).
- 5) Test the garage door by repeatedly opening and closing the gate.
- 6) In case of inaccurate setting of limit switches by semi-automatic method, set them by operating the gears (3) and (4).
- 7) After completing the adjustment of limit switches re-install the yellow cover.

Verstellung des Endschafters:

- 1) Den gelben Deckel entfernen (1).
- 2) Den Schalter (2) in die Stellung ON (ohne Endschalter) bringen.
- 3) Den Tor vollständig öffnen und schließen (beim Öffnen und Schließen tritt ein spezifisches Klicken auf).
- 4) Den Schalter (2) in die Stellung OFF (Endschalter aktiviert) bringen.
- 5) Den Tor mehrfach prüfen, indem dieser geöffnet und geschlossen wird.
- 6) Bei der nicht genauen Verstellung der Endschanter mit halbautomatischem Verfahren sind die Endschanter durch Regelung mit Zahnradern (3) und (4) einzustellen.
- 7) Nach der Verstellung der Endschanter ist ein gelber Deckel anzulegen.

Regulace koncového vypínače:

- 1) Sejměte žlutý kryt (1).
- 2) Přesuňte přepínač (2) na ON (bez koncových přepínačů).
- 3) /plně otevřete a zavřete vrata (v průběhu otevírání/zavírání se vyskytuje charakteristické klikání).
- 4) Přesuňte přepínač (2) na OFF (koncové vypínače jsou aktivované).
- 5) Vyzkoušejte vrata několikanásobným otevíráním a zavíráním.
- 6) V případě nepřesného nastavení koncovek poloautomatickým způsobem regulujte koncovky ozubenými koly (3) a (4).
- 7) Po vyregulování koncovek vložte žlutý kryt.

Regulácia koncového vypínača:

- 1) Snímte žltý kryt (1).
- 2) Presuňte prepínač (2) na ON (bez koncových prepínačov).
- 3) /plne otvorte a zatvorte vráta (v priebehu otvárania/zatvárania sa vyskytuje charakteristické klikanie).
- 4) Presuňte prepínač (2) na OFF (koncové vypínače sú aktivované).
- 5) Vyskúšajte vráta niekoľkonásobným otváraním a zatváraním.
- 6) V prípade nepresného nastavení koncoviek poloautomatickým spôsobom regulujte koncovky ozubenými kolesami (3) a (4).
- 7) Po vyregulovaní koncoviek vložte žltý kryt.

Настройка концевого выключателя:

- 1) Снять желтую крышку (1).
- 2) Установить переключатель (2) в позицию ON (без концевых выключателей).
- 3) Полностью открыть и закрыть ворота (во время открывания/закрывания слышится характерный щелчок).
- 4) Установить переключатель (2) в позицию OFF (концевые выключатели активированы).
- 5) Протестировать ворота несколько раз открывая и закрывая их.
- 6) В случае неточной настройки концевых выключателей в полуавтоматическом режиме следует установить выключатели, регулируя шестерни (3) и (4).
- 7) После настройки выключателей надеть желтую крышку.

Налаштування кінцевого вимикача:

- 1) Зняти жовту кришку (1).
- 2) Встановити перемикач (2) в позицію ON (без кінцевих вимикачів).
- 3) Повністю відкрити і закрити ворота (під час відкривання/закривання чути характерне клацання).
- 4) Встановити перемикач (2) в позицію OFF (кінцеві вимикачі активовані).
- 5) Протестувати ворота декілька разів відкриваючи та закриваючи їх.
- 6) У разі неточного налаштування кінцевих вимикачів у напівавтоматичному режимі слід встановити вимикачі, регулюючи шестерні (3) і (4).
- 7) Після налаштування вимикачів надіти жовту кришку.

Réglage de l'interrupteur de fin de course:

- 1) Enlever le capot jaune (1).
- 2) Déplacer l'interrupteur (2) sur ON (excepté les interrupteurs de fin de course).
- 3) Ouvrir et fermer entièrement la porte (lors de l'ouverture/de la fermeture, il se produit un clic particulier).
- 4) Déplacer l'interrupteur (2) sur OFF (interrupteurs de fin de course activés).
- 5) Effectuer un test de la porte à plusieurs reprises en ouvrant et en fermant la porte.
- 6) En cas de réglage non précis des limiteurs de façon semi-automatique, il convient de régler les limiteurs avec les roues dentées (3) et (4).
- 7) Les limiteurs réglés, remettre le capot jaune.

Reglarea comutatorului de limită:

- 1) Trebuie îndepărtat capacul galben (1).
- 2) Setați comutatorul (2) în poziția ON (fără comutatoarele de limită).
- 3) Deschideți și închideți complet ușa de garaj (în timpul deschiderii/închiderii, are loc un clic caracteristic).
- 4) Setați comutatorul (2) în poziția OFF (comutatoarele de limită sunt activate).
- 5) Efectuați testul ușii de garaj închizând și deschizând ușa de câteva ori.
- 6) În cazul unei setări inexacte a comutatoarelor de limită în modul semiautomat, trebuie să setați opritorul prin reglarea roților dințate (3) și (4).
- 7) După reglarea comutatoarelor de limită montați capacul galben.

Regolazione del finecorsa:

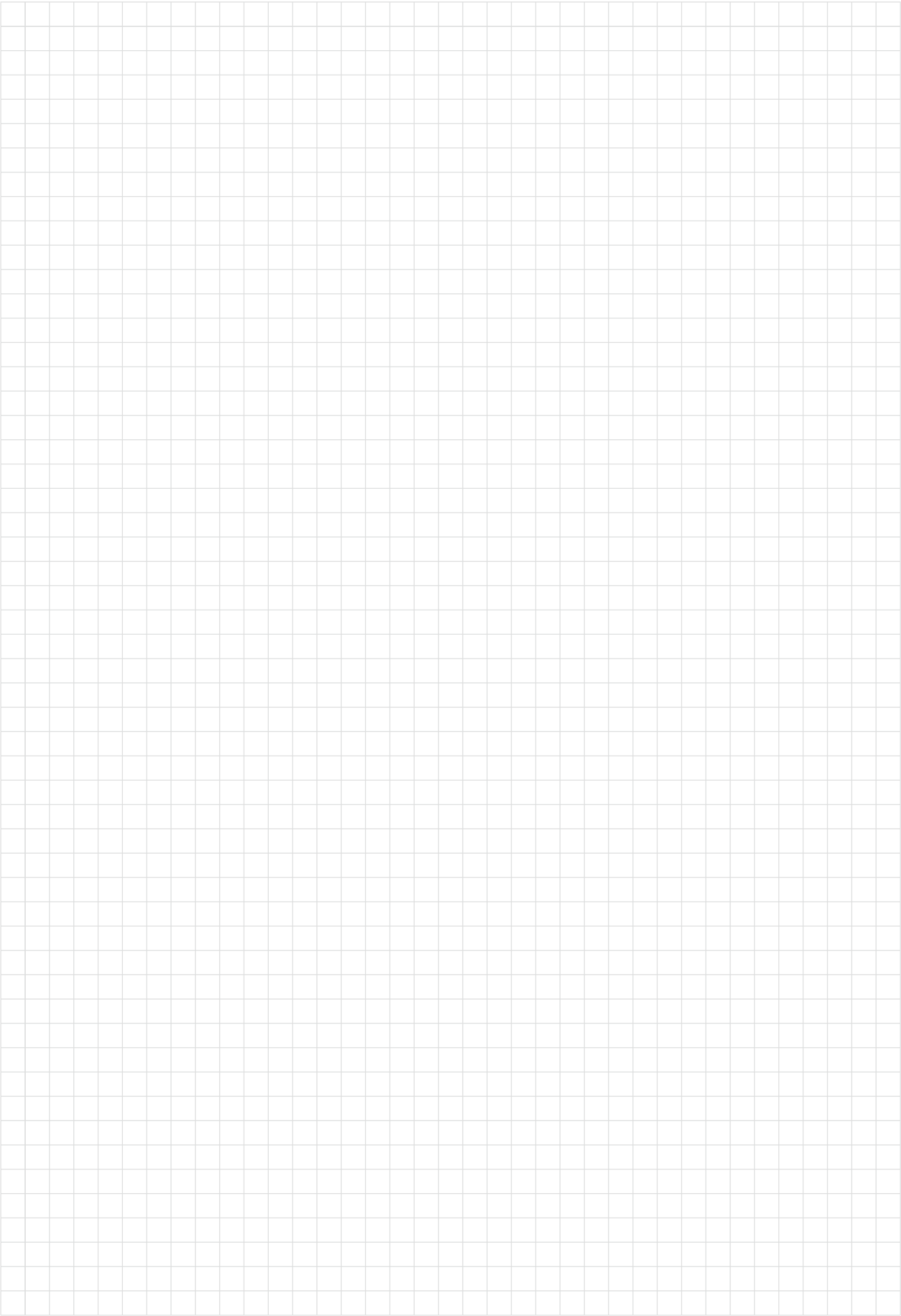
- 1) Togliere il coperchio giallo (1).
- 2) Posizionare l'interruttore (2) su ON (senza i finecorsa).
- 3) Aprire completamente e poi chiudere la porta (durante l'apertura/la chiusura si sente il caratteristico click).
- 4) Posizionare l'interruttore (2) su OFF (i finecorsa attivati).
- 5) Effettuare il test della porta aprendo e chiudendola più volte.
- 6) Nel caso di posizionamento impreciso dei finecorsa in modo semiautomatico occorre posizionare i finecorsa regolando gli ingranaggi (3) e (4).
- 7) Dopo la regolazione dei finecorsa ripristinare il coperchio giallo.

Regulácia koncového vypínača:

- 1) Snímite žltý kryt (1).
- 2) Presuňte prepínač (2) na ON (bez koncových prepínačov).
- 3) /plne otvorte a zatvorte vráta (v priebehu otvárania/zatvárania sa vyskytuje charakteristické klikanie).
- 4) Presuňte prepínač (2) na OFF (koncové vypínače sú aktivované).
- 5) Vyskúšajte vráta niekoľkonásobným otváraním a zatváraním.
- 6) V prípade nepresného nastavení koncoviek poloautomatickým spôsobom regulujte koncovky ozubenými kolesami (3) a (4).
- 7) Po vyregulovaní koncoviek vložte žltý kryt.

Regulering af sikkerhedsafbryder:

- 1) Afmonter det gule dæksel (1).
- 2) Sæt afbryderen (2) på ON (undtagen sikkerhedsafbryderne).
- 3) Åbn og luk porten helt (i løbet af åbningen/lukningen høres der den karakteristiske kliklyd).
- 4) Sæt afbryderen (2) på OFF (sikkerhedsafbryderne er aktiverede).
- 5) Test porten ved at åbne og lukke den et par gange.
- 6) I tilfælde af en upræcis indstilling af sikkerhedsafbryderne på en halvautomatisk måde, skal sikkerhedsafbryderne indstilles ved justering af tandhjulene (3) og (4).
- 7) Efter endt regulering af sikkerhedsafbryderne skal det gule dæksel genmonteres.



Krispol Sp. z o.o.

Psary Małe, ul. Budowlana 1, 62-300 Września
tel. +48 61 662 41 00, fax +48 61 436 76 48

www.krispol.eu